

0020058642, 0020028537/0020028538,
0020058641/0020058640



DE, AT, CHde, BEde, FR, CHfr, BEfr,
IT, CHit, NL, BEnl, PT, ES

Für den Fachhandwerker



Installations- und Inbetriebnahmeanleitung

Funkempfängereinheit, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

■ ■ ■ ■ ■ DE, AT, CHde, BEde

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Dokumentation	3	4	Ausgetauschte Komponenten in Betrieb nehmen (Einlernen).....	13
1.1	Aufbewahrung der Unterlagen	3			
1.2	Verwendete Symbole	3	4.1	Funkempfängereinheit: Einlernen starten.....	13
1.3	Gültigkeit der Anleitung	3	4.2	Funkregler: Installationsassistent starten.....	13
1.4	Mitgeltende Unterlagen	4	4.3	Funkregler: Einlernen aktivieren	13
			4.4	Funkregler: Notierte Einstellungen wieder herstellen.....	14
2	Übersicht: Komponenten austauschen und in Betrieb nehmen.....	4			
3	Fehlerhafte Komponenten tauschen.....	5			
3.1	Einstellungen am Funkregler notieren.....	5			
3.2	Funkempfängereinheit austauschen.....	5			
3.2.1	Fehlerhafte Funkempfängereinheit demontieren ..	5			
3.2.2	Neue Funkempfängereinheit montieren.....	6			
3.3	Funkaußenfühler VR 20/VR 21 tauschen.....	6			
3.3.1	Fehlerhaften Funkaußenfühler demontieren.....	6			
3.3.2	Neuen Funkaußenfühler aktivieren und montieren.....	10			
3.4	Funkregler VRT 392f/VRC 430f tauschen	11			
3.4.1	Fehlerhaften Funkregler demontieren	11			
3.4.2	Neuen Funkregler montieren	12			

1 Hinweise zur Dokumentation

Die folgenden Hinweise sind ein Wegweiser durch die Gesamtdokumentation. In Verbindung mit dieser Installations- und Inbetriebnahmeanleitung sind weitere Unterlagen gültig.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.1 Aufbewahrung der Unterlagen

Bewahren Sie diese Installations- und Inbetriebnahmeanleitung gut auf, damit sie bei Bedarf zur Verfügung steht.

1.2 Verwendete Symbole

Beachten Sie bei der Benutzung und Installation des Gerätes die Sicherheitshinweise in dieser Installations- und Inbetriebnahmeanleitung.



Gefahr!

Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben!



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag!



Achtung!

Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr!



Achtung!

Mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt!



Hinweis

Nützliche Informationen und Hinweise.



Symbol für eine erforderliche Aktivität

1.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Installations- und Inbetriebnahmeanleitung gilt ausschließlich für folgende Geräte mit den Artikelnummern:

Gerät	Artikelnummer
Funkempfängereinheit	0020058642
Funkaußenfühler: VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Funkregler VRT 392f	0020058641
Funkregler VRC 430f	0020058640

Tab. 1.1 Gültigkeit der Anleitung

Die Artikelnummer des Gerätes entnehmen Sie bitte dem Typenschild.

1 Hinweise zur Dokumentation

2 Übersicht: Komponenten austauschen und in Betrieb nehmen

1.4 Mitgeltende Unterlagen

Beachten Sie bei der Installation und Inbetriebnahme von Ersatzteilen alle Bedienungs- und Installationsanleitungen von Bauteilen und Komponenten der Anlage. Diese Anleitungen sind den jeweiligen Bauteilen der Anlage sowie ergänzenden Komponenten beigelegt.

In diesen Unterlagen finden Sie wichtige Angaben zu:

- Sicherheit und Vorschriften,
- Bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Umgebungsbedingungen,
- Pflege,
- Recycling und Entsorgung,
- Bedienung,
- Status- und Fehlermeldungen,
- Werkskundendienst und Herstellergarantie.

2 Übersicht: Komponenten austauschen und in Betrieb nehmen

Tabelle 2.1 zeigt eine Übersicht, in welcher Reihenfolge die Komponenten auszutauschen sind und in welchem Kapitel beschrieben ist, wie Sie dabei vorgehen.

Welche Arbeitsschritte zu durchlaufen sind, ist abhängig von der Anzahl der auszutauschenden Komponenten.

Arbeitsschritte	Lesen Sie...
Vorbereitende Arbeitsschritte	
- Daten merken (nur bei Austausch von Funkregler und Funkempfängereinheit)	3.1 Einstellungen am Funkregler notieren
Komponenten tauschen	
- Funkempfängereinheit	3.2 Funkempfängereinheit austauschen
- Funkaußenfühler (nur bei Regelung mit VRC 430f)	3.3 Funkaußenfühler VR 20/VR 21 tauschen
- Funkregler (VRT 392f oder VRC 430f)	3.4 Funkregler VRT 392f/ VRC 430f tauschen
Komponenten in Betrieb nehmen	
- Funkempfängereinheit	4.1 Funkempfängereinheit: Einlernen starten
- Funkaußenfühler	3.3.2 Neuen Funkaußenfühler aktivieren und montieren
- Funkregler	4.2 Funkregler: Installationsassistent starten 4.3 Funkregler: Einlernen aktivieren 4.4 Funkregler: Notierte Einstellungen wieder herstellen

Tab. 2.1 Übersicht Arbeitsschritte

3 Fehlerhafte Komponenten tauschen

3.1 Einstellungen am Funkregler notieren



Achtung!

Geräteeinstellungen gehen verloren!
Wenn die Funkempfängereinheit und/oder der Funkregler ausgetauscht werden, gehen die individuell eingestellten Parameter ganz oder teilweise verloren.

Bevor Sie die Funkempfängereinheit und/oder den Funkregler tauschen, müssen Sie alle Einstellungen am Funkregler notieren.

⇒ Blättern Sie am Funkregler durch alle Displayseiten und notieren Sie alle manuell einstellbaren Parameter (z. B. Raumsolltemperatur, programmierte Zeitfenster).

3.2 Funkempfängereinheit austauschen



Gefahr!

Spannungsführende Anschlüsse!

Bei Arbeiten im Schaltkasten des Heizgerätes besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten im Schaltkasten des Heizgerätes die Stromzufuhr abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern. Den Schaltkasten nur öffnen, wenn sich das Heizgerät im spannungslosen Zustand befindet.

3.2.1 Fehlerhafte Funkempfängereinheit demontieren



Hinweis

Bevor Sie beginnen, müssen Sie alle Einstellungen am Funkregler notieren (s. Abschnitt 3.1).

Hinweis

Die Funkempfängereinheit kann im Schaltkasten des Heizgerätes oder im Wandsockel montiert sein.

- ⇒ Nehmen Sie das Heizgerät außer Betrieb.
- ⇒ Schalten Sie die Stromzufuhr zum Heizgerät ab und sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

3 Fehlerhafte Komponenten tauschen

- ⇒ Wenn die Funkempfängereinheit im Schaltkasten des Heizgerätes eingebaut ist, nehmen Sie zuerst die Frontblende am Heizgerät ab.
- ⇒ Ziehen Sie die Funkempfängereinheit vom Schaltkasten oder Wandsockel ab.
- ⇒ Entsorgen Sie die fehlerhafte Funkempfängereinheit fachgerecht.

3.2.2 Neue Funkempfängereinheit montieren

- ⇒ Drücken Sie die Funkempfängereinheit vorsichtig in den Schaltkasten oder auf den Wandsockel bis sie einrastet. Achten Sie darauf, dass die Stiftleiste auf der Rückseite der Funkempfängereinheit in den vorgesehenen Steckanschluss passt.
- ⇒ Schalten Sie die Stromzufuhr zum Heizgerät ein.
- ⇒ Nehmen Sie das Heizgerät in Betrieb.
- ⇒ Überprüfen Sie an der Funkempfängereinheit, ob nach kurzer Zeit die grüne LED leuchtet.
- ⇒ Wenn die Funkempfängereinheit im Schaltkasten des Heizgerätes eingebaut ist, schließen Sie die Frontblende am Heizgerät.

3.3 Funkaußenfühler VR 20/VR 21 tauschen



Hinweis

Funkaußenfühler VR 20/VR 21 gibt es nur, wenn die Heizungsanlage mit VRC 430f geregelt wird.

3.3.1 Fehlerhaften Funkaußenfühler demontieren

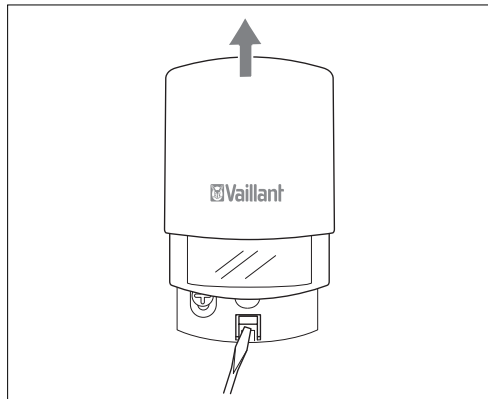


Abb. 3.1 Funkaußenfühler demontieren

- ⇒ Führen Sie einen Schraubendreher unten in die Rastlasche des Wandsockels. Ziehen Sie den Funkaußenfühler nach oben vom Wandsockel ab (s. Abb. 3.1).



Achtung!

Der fehlerhafte Funkaußenfühler hat eine Dunkelgangreserve von ca. 30 Tagen. Er sendet noch immer Funksignale an die Funkempfängereinheit.

- ⇒ Stellen Sie sicher, dass der fehlerhafte Funkaußenfühler keine Daten mehr an die Funkempfängereinheit sendet, indem Sie ihn zerstören. Die Abbildungen 3.2 bis 3.4 zeigen die Vorgehensweise.

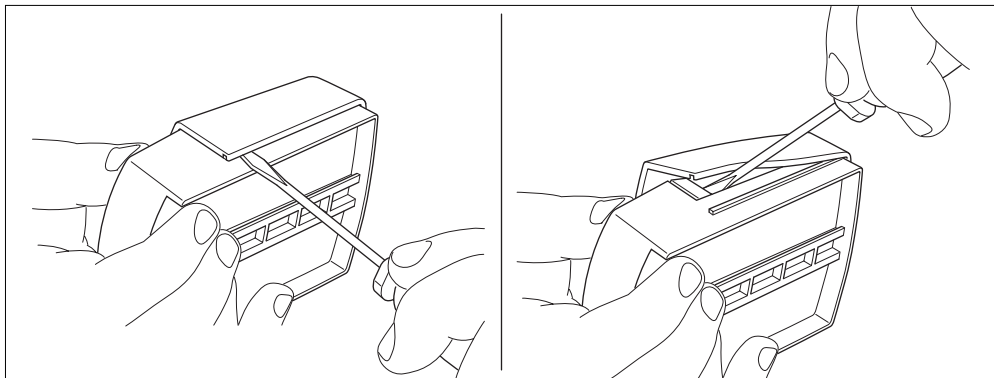


Abb. 3.2 Abdeckung entfernen

3 Fehlerhafte Komponenten tauschen

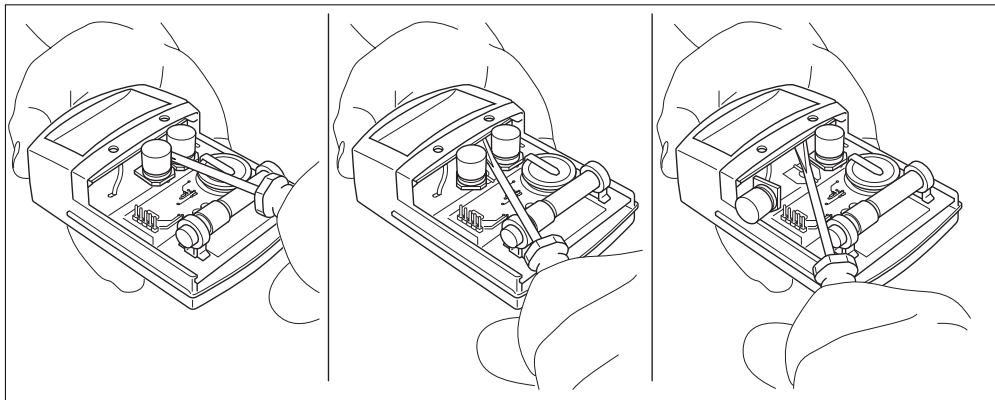


Abb. 3.3 Kondensator 1 entfernen

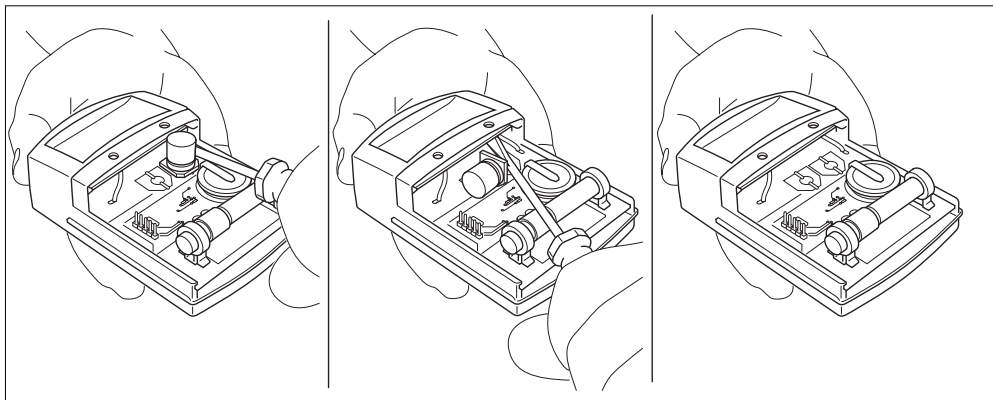


Abb. 3.4 Kondensator 2 entfernen

3 Fehlerhafte Komponenten tauschen

3.3.2 Neuen Funkaußenfühler aktivieren und montieren

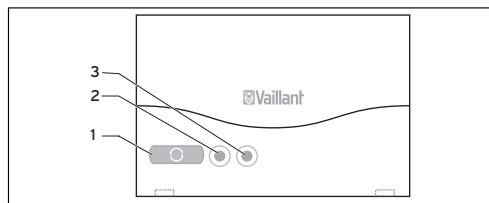


Abb. 3.5 Bedienelemente der Funkempfängereinheit

Legende

- 1 Einlernknopf
- 2 LED (grün)
- 3 LED (rot)



Achtung!

Vorgegebene Reihenfolge und Zeitvorgabe!
Bevor Sie den Funkaußenfühler aktivieren, müssen Sie den Einlernknopf an der Funkempfängereinheit drücken, um die Einlernfunktion zu starten. Der Funkaußenfühler muss innerhalb der nächsten 15 Minuten aktiviert werden, da die Einlernfunktion automatisch nach 15 Minuten beendet wird.

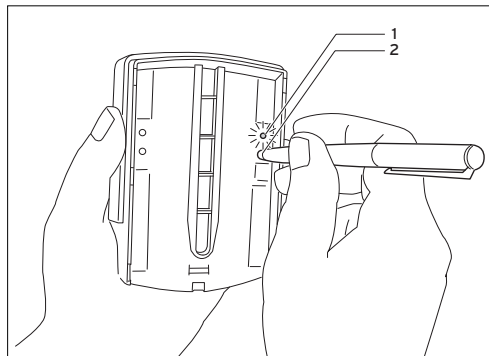


Abb. 3.6 Funkaußenfühler in Betrieb nehmen

Legende

- 1 LED
- 2 Taster

⇒ Drücken Sie an der Funkempfängereinheit den Einlernknopf (1, Abb. 3.5).

Der Einlernvorgang wurde gestartet. An der Funkempfängereinheit blinkt die grüne LED (2, Abb. 3.5).

⇒ Aktivieren Sie den Funkaußenfühler, indem Sie auf der Rückseite rechts den Taster (2, Abb. 3.6) z. B. mit

einem Stift betätigen. Die grüne LED (1, Abb. 3.6) blitzt für 2 bis 30 Sekunden.



Hinweis

Der Funkaußenfühler muss zwingend in Betrieb genommen werden, da sonst keine Werte (z. B. Außentemperatur) zur Funkempfängereinheit übertragen werden.

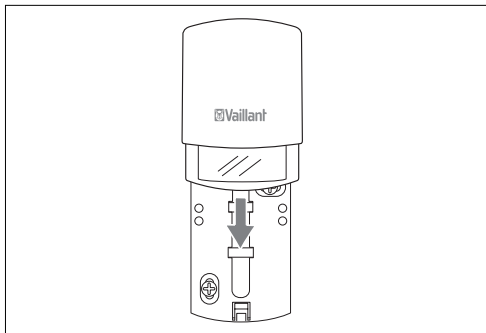


Abb. 3.7 Funkaußenfühler am Wandschalter befestigen

⇒ Schieben Sie den Funkaußenfühler auf den Wandschalter, bis er einrastet.

3.4 Funkregler VRT 392f/VRC 430f tauschen



Hinweis

Bevor Sie beginnen, müssen Sie die Einstellungen am Funkregler notieren (s. Abschnitt 3.1).

3.4.1 Fehlerhaften Funkregler demontieren

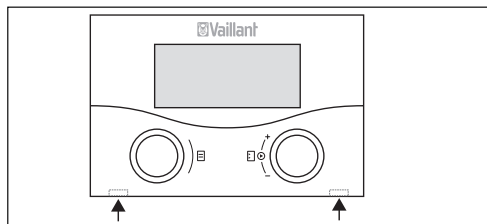


Abb. 3.8 Funkregler demontieren

- ⇒ Ziehen Sie den Funkregler vom Wandschalter ab. Führen Sie dazu einen Schraubendreher in die beiden Rastlaschen ein (siehe Abb. 3.6 Pfeile).
- ⇒ Entfernen Sie die Batterien und entsorgen Sie die Batterien und den Funkregler fachgerecht.

3 Fehlerhafte Komponenten tauschen

3.4.2 Neuen Funkregler montieren

⇒ Bestücken Sie den Funkregler auf der Rückseite der Reglerplatine mit vier **neuen** Batterien gleichen Typs.

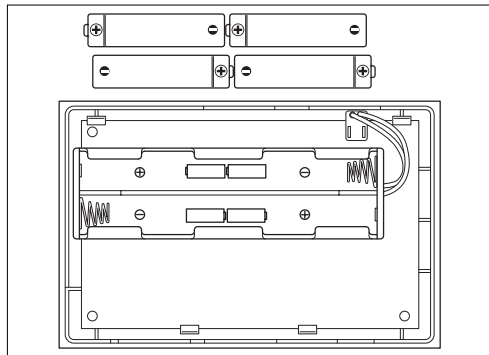


Abb. 3.9 Batterien einlegen



Hinweis

Achten Sie auf die korrekte Polung der Batterien (siehe Abb. 3.7).

Wechseln Sie immer alle Batterien aus.

Verwenden Sie nur neue Batterien vom Typ Alkaline AA/LR6 Batterie 1,5 V.

Verwenden Sie keine wieder aufladbaren Batterien. Die Batterien halten je nach Gebrauch ca. 1 bis 1,5 Jahre.

⇒ Drücken Sie den Funkregler vorsichtig auf den Wandsockel, bis er einrastet.

4 Ausgetauschte Komponenten in Betrieb nehmen (Einlernen)

4.1 Funkempfängereinheit: Einlernen starten

Der Einlernprozess wird an der Funkempfängereinheit gestartet. Er wird nach etwa 15 Minuten automatisch beendet. Deshalb kann es sein, dass der Prozess, der zum Aktivieren des Funkaußenfühlers gestartet wurde, noch aktiv ist. In diesem Fall blinkt die grüne LED an der Funkempfängereinheit.

- ⇒ Falls die grüne LED an der Funkempfängereinheit blinkt, drücken Sie den Einlernknopf, um den Einlernprozess zu beenden. Die grüne LED bleibt an und blinkt nicht mehr.
- ⇒ Drücken Sie den Einlernknopf, um den Einlernprozess zu starten. Die grüne LED blinkt.

4.2 Funkregler: Installationsassistent starten

Wenn Sie den Funkregler getauscht haben, wird der Installationsassistent automatisch gestartet. In diesem Fall überspringen Sie den Abschnitt 4.2 und setzen bei 4.3 fort.



Hinweis

Die Bedienung des Funkreglers ist in der Bedienungs- und Installationsanleitung des Funkreglers beschrieben.

- ⇒ Aktivieren Sie am Funkregler die Fachhandwerkerebene.
- ⇒ Drehen Sie am Funkregler den linken Einstellknopf, bis Sie den Installationsassistenten - Displayseite A1 - erreicht haben.

4.3 Funkregler: Einlernen aktivieren

- ⇒ Wählen Sie die Sprache aus.
- ⇒ Drehen Sie den linken Einsteller um eine Rastposition im Uhrzeigersinn, um auf eine weitere Displayseite A1 zu gelangen, die die Parameter der Funkverbindung anzeigt.

Installationsassistent	A1
Funkverbindung	
Aussentemperaturfühler	10
Regler	10
Einlernen	AN
>Modus wählen	

Abb. 4.1 Installationsassistent Displayseite A1 beim VRC 430f

Der VRT 392f ist ein Raumtemperaturregler. Deshalb gibt es die Zeile „Aussentemperaturfühler“ im Display A1 beim VRT 392f nicht.

- ⇒ Setzen Sie den Parameter **Einlernen** auf **AN**.

4 Ausgetauschte Komponenten in Betrieb nehmen (Einlernen)

Sobald Funksignale zwischen den Komponenten übertragen werden, wird der Parameter **Einlernen** automatisch auf **AUS** zurück gesetzt. Das kann nach weniger als 1 Sekunde geschehen.



Im Display blinken die Zahlenwerte für die Qualität der Funkübertragung im Rhythmus des Funksignalempfangs. Wenn als Zahlenwert „0“ oder „--“ dargestellt wird, wiederholen Sie bitte den Einlernvorgang für den Funkregler (s. Abschnitt 4.2 bis 4.3) und ggf. für den Funkaußenfühler (s. Abschnitt 3.3.2). Vergewissern Sie sich, dass die Einlernfunktion an der Funkempfängereinheit aktiviert ist (s. Abschnitt 4.1).

4.4 Funkregler: Notierte Einstellungen wieder herstellen

⇒ Setzen Sie den Installationsvorgang fort und stellen Sie alle zu Beginn notierten Einstellungen wieder her. Wie Sie das tun, ist in der Bedienungsanleitung des Funkreglers beschrieben.

Pour l'installateur



Notice d'installation et de mise en service

Unité réceptrice radio, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

■ ■ ■ ■ ■ FR, CHfr, BEfr

Table des matières

1	Remarques relatives à la documentation	3	4	Mettre en service les composants remplacés (Programmer)	14
1.1	Conservation des documents.....	3	4.1	Unité réceptrice radio : démarrer la fonction Programmer	14
1.2	Symboles utilisés.....	3	4.2	Régulateur radio : démarrer l'assistant d'installation	14
1.3	Validité de la notice	3	4.3	Régulateur radio : activer la fonction Programmer	14
1.4	Documents associés	4	4.4	Régulateur radio : rétablir les réglages notés	15
2	Vue d'ensemble : remplacer et mettre en service les composants.....	4			
3	Remplacer les composants défectueux	5			
3.1	Noter les réglages effectués sur le régulateur radio.....	5			
3.2	Remplacer l'unité réceptrice radio	5			
3.2.1	Démonter l'unité réceptrice radio défectueuse	5			
3.2.2	Monter l'unité réceptrice radio neuve	6			
3.3	Remplacer la sonde radio extérieure VR 20/VR 21.....	6			
3.3.1	Démonter la sonde radio extérieure défectueuse ...	7			
3.3.2	Activer et monter la sonde radio extérieure neuve.....	11			
3.4	Remplacer le régulateur radio VRT 392f/VRC 430f.....	12			
3.4.1	Démonter le régulateur radio défectueux	12			
3.4.2	Monter le nouveau régulateur radio	13			

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation. D'autres documents doivent être observés en plus de la présente notice d'installation et de mise en service.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages liés au non-respect de la présente notice.

1.1 Conservation des documents

Veuillez soigneusement conserver cette notice d'installation et de mise en service afin qu'elle soit disponible le cas échéant.

1.2 Symboles utilisés

Veuillez respecter les consignes de sécurité contenues dans cette notice d'installation et de mise en service.



Danger !

Danger de mort et risque de blessures !



Danger !

Danger de mort par électrocution !



Attention !

Risque de brûlures !



Attention !

Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement !



Remarque

Informations et remarques utiles.



Ce symbole indique une activité nécessaire

1.3 Validité de la notice

La présente notice d'installation et d'utilisation s'applique exclusivement aux appareils avec les références suivantes :

Appareil	Référence de l'article
Unité réceptrice radio	0020058642
Sonde radio extérieure : VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Régulateur radio VRT 392f	0020058641
Régulateur radio VRC 430f	0020058640

Tabl. 1.1 Validité de la notice

La référence de l'appareil apparaît sur la plaque signalétique.

1 Remarques relatives à la documentation

2 Vue d'ensemble : remplacer et mettre en service les composants

1.4 Documents associés

Lors de l'installation et mise en service de pièces de rechange, respecter toutes les notices d'emploi et d'installation d'éléments et de composants de l'installation. Ces notices sont jointes aux éléments respectifs de l'installation ainsi qu'aux composants les complétant.

Ces documents comportent des indications importantes concernant :

- les consignes de sécurité,
- l'utilisation conforme de l'appareil,
- les conditions ambiantes,
- l'entretien,
- le recyclage et la mise au rebut,
- l'utilisation,
- les messages d'état et d'erreurs,
- le service après-vente de l'usine et la garantie constructeur.

2 Vue d'ensemble : remplacer et mettre en service les composants

Le tableau 2.1 montre une vue d'ensemble indiquant l'ordre de remplacement des composants ainsi que le chapitre qui décrit la démarche à suivre.

Les opérations à effectuer sont fonction du nombre de composants à remplacer.

Opérations	Veuillez lire...
Opérations préalables	
- Noter les données (uniquement lors du remplacement du régulateur radio et de l'unité réceptrice radio)	3.1 Noter les réglages effectués sur le régulateur radio
Remplacer les composants	
- Unité réceptrice radio	3.2 Remplacer l'unité réceptrice radio
- Sonde radio extérieure (seulement dans le cas du régulateur VRC 430f)	3.3 Remplacer la sonde radio extérieure VR 20/VR 21
- Régulateur radio (VRT 392f ou VRC 430f)	3.4 Remplacer le régulateur radio VRT 392f/VRC 430f
Mettre en service les composants	
- Unité réceptrice radio	4.1 Unité réceptrice radio : démarrer la fonction Programmer
- Sonde radio extérieure	3.3.2 Activer et monter la sonde radio extérieure neuve
- Régulateur radio	4.2 Régulateur radio : démarrer l'assistant d'installation 4.3 Régulateur radio : activer la fonction Programmer 4.4 Régulateur radio : rétablir les réglages notés

Tabl. 2.1 Vue d'ensemble des opérations

3 Remplacer les composants défectueux

3.1 Noter les réglages effectués sur le régulateur radio



Attention !

Les réglages des appareils seront perdus !
En cas de remplacement de l'unité réceptrice radio et/ou du régulateur radio, une partie ou la totalité des paramètres réglés individuellement seront perdus.

Avant de remplacer l'unité réceptrice radio et/ou le régulateur radio, veuillez noter tous les réglages effectués sur le régulateur radio.

⇒ Sur le régulateur radio, parcourir toutes les pages d'écran et noter tous les paramètres réglables manuellement (tels que température ambiante de consigne, plages horaires programmés).

3.2 Remplacer l'unité réceptrice radio



Danger !

Bornes sous tension !

Danger de mort par choc électrique lors de travaux dans le coffret électrique de l'appareil de chauffage.

Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux sur le coffret électrique de l'appareil et empêcher toute remise sous tension. N'ouvrir le coffret électrique que lorsque l'appareil de chauffage est hors tension.

3.2.1 Démonter l'unité réceptrice radio défectueuse



Remarque

Avant de commencer, notez tous les réglages effectués sur le régulateur radio (voir paragraphe 3.1).

Remarque

L'unité réceptrice radio peut être montée soit dans le boîtier de commande de l'appareil de chauffage, soit dans le socle mural.

- ⇒ Mettez l'appareil de chauffage hors service.
- ⇒ Coupez l'alimentation électrique de l'appareil de chauffage et empêchez toute remise sous tension.

3 Remplacer les composants défectueux

- ⇒ Si l'unité réceptrice radio est montée dans le boîtier de commande de l'appareil de chauffage, enlevez d'abord le panneau avant de l'appareil.
- ⇒ Retirez l'unité réceptrice radio du boîtier de commande ou du socle mural.
- ⇒ Mettez l'unité réceptrice radio défectueuse correctement au rebut.

3.2.2 Monter l'unité réceptrice radio neuve

- ⇒ Poussez l'unité réceptrice radio soigneusement dans le boîtier de commande ou sur le socle mural jusqu'à ce qu'elle s'y enclenche. Veillez à ce que la barrette de contacts située à l'arrière de l'unité réceptrice radio s'insère dans le connecteur prévu.
- ⇒ Mettez l'appareil de chauffage sous tension.
- ⇒ Mettez l'appareil de chauffage en service.
- ⇒ Vérifiez que la LED verte s'allume après un court moment sur l'unité réceptrice radio.
- ⇒ Si l'unité réceptrice radio est montée dans le boîtier de commande de l'appareil de chauffage, fermez le panneau avant de l'appareil.

3.3 Remplacer la sonde radio extérieure VR 20/VR 21



Remarque

Les sondes radio extérieures VR 20/VR 21 sont uniquement présentes sur les installations de chauffage équipées d'un régulateur VRC 430f.

3.3.1 Démonter la sonde radio extérieure défectueuse

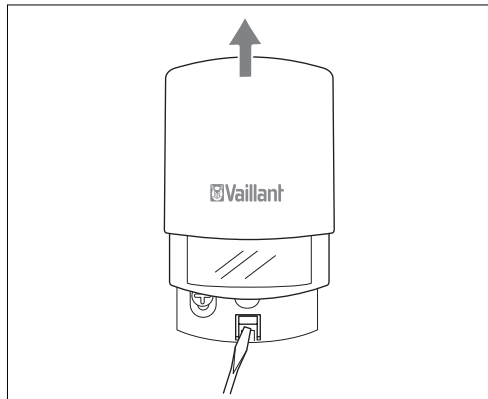


Fig. 3.1 Démonter la sonde radio extérieure

⇒ Introduisez un tournevis en bas dans la languette du socle mural. Retirez la sonde radio extérieure du socle mural vers le haut (voir fig. 3.1).



Attention !

La sonde radio extérieure défectueuse est munie d'une réserve de fonctionnement dans l'obscurité de 30 jours environ. Elle continue alors d'envoyer des signaux radio à l'unité réceptrice radio.

⇒ Pour éviter que la sonde radio extérieure continue à envoyer des données à l'unité réceptrice radio, détruisez-la. Les figures 3.2 à 3.4 illustrent la façon de procéder.

3 Remplacer les composants défectueux

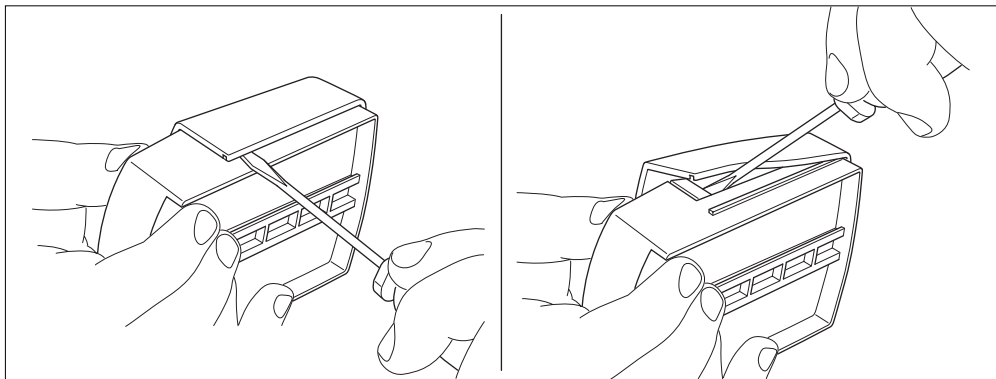


Fig. 3.2 Retrait de la protection

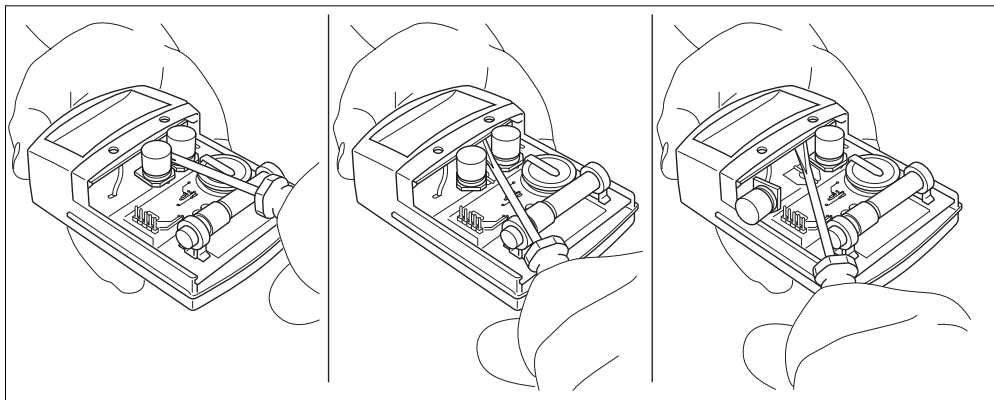


Fig. 3.3 Retrait du condensateur 1

3 Remplacer les composants défectueux

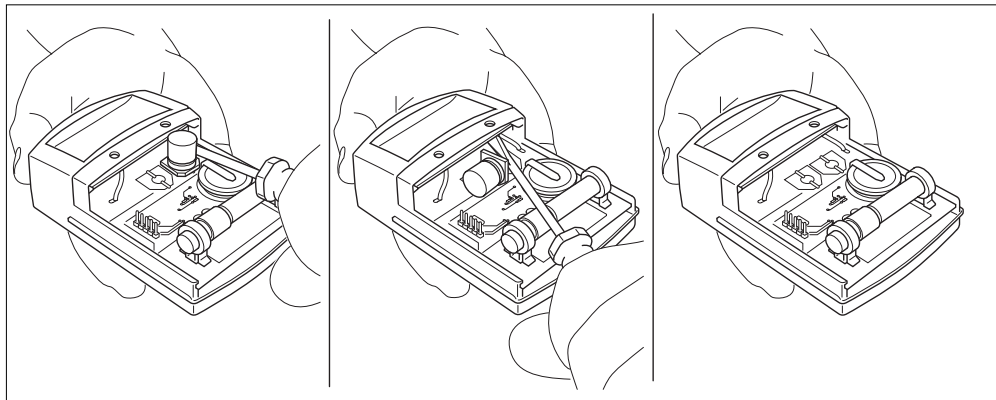


Fig. 3.4 Retrait du condensateur 2

3.3.2 Activer et monter la sonde radio extérieure neuve

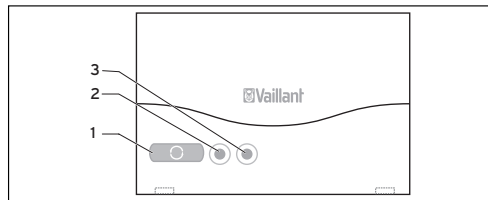


Fig. 3.5 Eléments de commande de l'unité réceptrice radio

Légende

- 1 Bouton d'apprentissage
- 2 LED (verte)
- 3 LED (rouge)



Attention !

Respecter l'ordre et le temps alloué !

Avant d'activer la sonde radio extérieure, appuyez sur le bouton d'apprentissage situé sur l'unité réceptrice radio pour démarrer la fonction d'apprentissage. La sonde radio extérieure doit être activée dans les 15 minutes qui suivent car la fonction d'apprentissage s'arrête automatiquement au bout de 15 minutes.

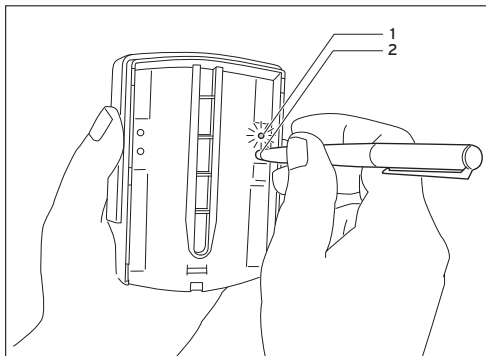


Fig. 3.6 Mise en service de la sonde radio extérieure

Légende

- 1 LED
- 2 Touche

⇒ Appuyez sur le bouton d'apprentissage situé sur l'unité réceptrice radio (1, fig. 3.5). L'apprentissage a démarré. La LED verte clignote sur l'unité réceptrice radio (2, fig. 3.5).

- ⇒ Activez la sonde radio extérieure en activant la touche située à droite à l'arrière (**2**, fig. 3.6) p. ex. à l'aide d'une pointe. La LED verte (**1**, fig. 3.6) s'allume brièvement pendant 2 à 30 secondes.



Remarque

La sonde radio extérieure doit obligatoirement être mise en service, sinon, aucune valeur (p. ex. température extérieure) n'est transmise à l'unité réceptrice radio.



Fig. 3.7 Fixation de la sonde radio extérieure au socle mural

- ⇒ Poussez la sonde radio extérieure sur le socle mural jusqu'à ce qu'elle s'y enclenche.

3.4 Remplacer le régulateur radio VRT 392f/VRC 430f



Remarque

Avant de commencer, notez tous les réglages effectués sur le régulateur radio (voir paragraphe 3.1).

3.4.1 Démonter le régulateur radio défectueux

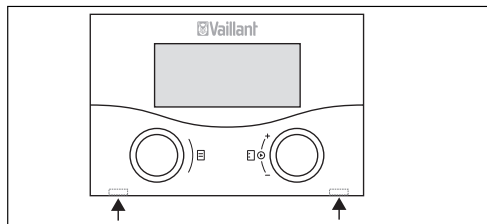


Fig. 3.8 Démontage du régulateur radio

- ⇒ Retirez le régulateur radio du socle mural. Pour ce faire, introduisez un tournevis dans les deux languettes (voir flèches fig. 3.6).

⇒ Retirez les piles et mettez-les au rebut correctement ainsi que le régulateur radio.

3.4.2 Monter le nouveau régulateur radio

⇒ Équipez le régulateur radio à l'arrière de la platine du régulateur de quatre piles **neuves** du même type.

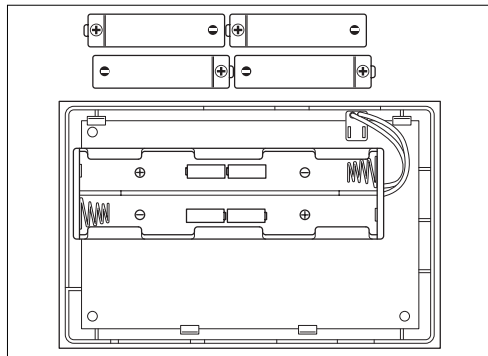


Fig. 3.9 Insertion des piles



Remarque

Veillez à la polarité correcte des piles (voir fig. 3.7).

Remplacez toujours toutes les piles. Utilisez exclusivement des piles neuves du type alcaline AA/LR6 1,5 V.

N'utilisez pas de piles rechargeables. Selon l'usage, les piles durent entre 1 et 1,5 an.

⇒ Poussez soigneusement le régulateur sur le socle mural, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

4 Mettre en service les composants remplacés (Programmer)

4 Mettre en service les composants remplacés (Programmer)

4.1 Unité réceptrice radio : démarrer la fonction Programmer

L'apprentissage est démarré sur l'unité réceptrice radio. Il s'arrête automatiquement au bout de 15 minutes. Il est donc possible que le processus qui a été démarré pour activer la sonde radio extérieure soit encore actif. Dans ce cas, la LED verte située sur l'unité réceptrice radio clignote.

- ⇒ Si la LED verte sur l'unité réceptrice radio clignote, appuyez sur le bouton d'apprentissage pour arrêter l'apprentissage. La LED verte reste allumée et ne clignote plus.
- ⇒ Appuyez sur le bouton d'apprentissage pour démarrer l'apprentissage. La LED verte clignote.

4.2 Régulateur radio : démarrer l'assistant d'installation

Après le remplacement du régulateur radio, l'assistant d'installation démarre automatiquement. Dans ce cas, passez directement au paragraphe 4.3.



Remarque

L'utilisation du régulateur radio est décrite dans la notice d'emploi et d'installation du régulateur radio.

- ⇒ Activez sur le régulateur radio le niveau réservé à l'installateur.
- ⇒ Tournez le bouton de réglage gauche situé sur le régulateur radio jusqu'à l'assistant d'installation Page d'écran A1.

4.3 Régulateur radio : activer la fonction Programmer

- ⇒ Sélectionnez une langue.
- ⇒ Tournez le dispositif de réglage gauche d'une position dans le sens horaire pour atteindre une autre page d'écran A1 qui affiche les paramètres de la connexion radio.

Aide à l'installation	A1
Liaison radio	
sonde temp ext	10
Régulation	10
Programmer	► EN
>Choix du mode	

Fig. 4.1 Assistant d'installation Page d'écran A1 sur le VRC 430f

Le VRT 392f est un régulateur de la température ambiante. Pour cette raison, la ligne "Sonde de température extérieure" est absente sur l'écran A1 du VRT 392f.

⇒ Régler le paramètre **Apprentissage** sur **EN**.

Dès que des signaux radio sont transmis, le paramètre **Apprentissage** est remis automatiquement sur **DÉCLENCHÉ**. Ceci peut se passer en moins d'une seconde.



Sur l'écran, les valeurs numériques clignotantes indiquent la qualité de transmission radio au rythme de la réception des signaux radio. Si les valeurs "0" ou "---" s'affichent, veuillez répéter l'apprentissage pour le régulateur radio (voir paragraphes 4.2 et 4.3) et le cas échéant pour la sonde radio extérieure (voir paragraphe 3.3.2). Assurez-vous que la fonction d'apprentissage est activée sur l'unité réceptrice radio (voir paragraphe 4.1).

4.4 Régulateur radio : rétablir les réglages notés

⇒ Continuez le processus d'installation et rétablissez tous les réglages notés au début.
Pour ce faire, reportez-vous à la notice d'emploi du régulateur radio.

Per il tecnico abilitato



Istruzioni per l'installazione e la messa in funzione

Radioricevente, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

Indice

1	Indicazioni sulla documentazione.....	3	4	Messa in servizio dei componenti sostitutivi (acquisizione).....	13
1.1	Conservazione della documentazione	3	4.1	Radoricevente: avvio dell'acquisizione	13
1.2	Simboli impiegati.....	3	4.2	Radioregolatore: avvio dell'assistente di installazione.....	13
1.3	Validità delle istruzioni	3	4.3	Radioregolatore: attivazione dell'acquisizione	13
1.4	Documentazione a corredo	4	4.4	Radioregolatore: ristabilimento delle impostazioni annotate	14
2	Panoramica: sostituzione di componenti e messa in servizio	4			
3	Sostituzione di componenti difettosi	5			
3.1	Annotazione delle impostazioni del radioregolatore	5			
3.2	Sostituzione della radoricevente.....	5			
3.2.1	Smontaggio della radoricevente difettosa	5			
3.2.2	Montaggio di una nuova radoricevente.....	6			
3.3	Sostituzione del radiosensore esterno VR 20/VR 21.....	6			
3.3.1	Smontaggio del radiosensore esterno difettoso	6			
3.3.2	Attivazione e montaggio di un nuovo radiosensore esterno.....	10			
3.4	Sostituzione del radioregolatore VRT 392f/VRC 430f.....	11			
3.4.1	Smontaggio del radioregolatore difettoso	11			
3.4.2	Montaggio di un nuovo radioregolatore.....	12			

1 Indicazioni sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione. Consultare anche le altre documentazioni da integrare alle istruzioni per l'installazione e la messa in servizio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

1.1 Conservazione della documentazione

Conservare accuratamente queste istruzioni per l'installazione e la messa in servizio in modo da poterle utilizzare in caso di bisogno.

1.2 Simboli impiegati

Per l'uso e l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'installazione e la messa in servizio.



Pericolo!

Grave pericolo per l'incolumità e la vita!



Pericolo!

Pericolo di morte per scarica elettrica!



Attenzione!

Pericolo di ustioni e scottature!



Attenzione!

Possibile situazione pericolosa per il prodotto e l'ambiente!



Avvertenza

Informazioni e avvertenze utili.



Simbolo per un intervento necessario

1.3 Validità delle istruzioni

Le istruzioni per l'installazione e la messa in servizio si riferiscono esclusivamente agli apparecchi con i seguenti numeri di articolo:

Apparecchio	Codice
Radoricevente	0020058642
Radiosensore esterno: VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Radioregolatore VRT 392f	0020058641
Radioregolatore VRT 430f	0020058640

Tab. 1.1 Validità delle istruzioni

Il numero di articolo della caldaia va tratto dalla targhetta.

1 Indicazioni sulla documentazione

2 Panoramica: sostituzione di componenti e messa in servizio

1.4 Documentazione a corredo

Per l'installazione e la messa in servizio di ricambi atterrarsi a tutte le istruzioni per l'uso e l'installazione degli elementi costruttivi e componenti dell'impianto. Queste istruzioni sono in dotazione con le parti costruttive dell'impianto e con i componenti di volta in volta integrati. Le istruzioni contengono indicazioni importanti sui seguenti aspetti:

- Sicurezza e norme,
- uso previsto,
- condizioni ambientali,
- cura,
- riciclaggio e smaltimento,
- utilizzo,
- segnalazioni di stato e d'errore,
- garanzia del produttore e servizio di assistenza.

2 Panoramica: sostituzione di componenti e messa in servizio

La tabella 2.1 riporta una panoramica dell'ordine in cui vanno sostituiti i componenti e del capitolo in cui si descrive come procedere.

Le fasi di lavoro cui occorre attenersi dipendono dal numero di componenti sostituiti.

Operazioni	Leggere...
Fasi di lavoro preliminari	
- Annotare i dati (solo in caso di sostituzione del radioregolatore e della radioricevente)	3.1 Annotazione delle impostazioni del radioregolatore
Sostituzione dei componenti	
- Radioricevente	3.2 Sostituzione della radioricevente
- Radiosensore esterno (solo in caso di regolazione con VRC 430f)	3.3 Sostituzione del radiosensore esterno VR 20/VR 21
- Radioregolatore (VRT 392f o VRC 430f)	3.4 Sostituzione del radioregolatore VRT 392f/VRC 430f
Messa in servizio dei componenti	
- Radioricevente	4.1 Radioricevente: avvio dell'acquisizione
- Radiosensore esterno	3.3.2 Attivazione e montaggio di un nuovo radiosensore esterno
- Radioregolatore	4.2 Radioregolatore: avvio dell'assistente di installazione 4.3 Radioregolatore: attivazione dell'acquisizione 4.4 Radioregolatore: ristabilimento delle impostazioni annotate

Tab. 2.1 Panoramica delle fasi di lavoro

3 Sostituzione di componenti difettosi

3.1 Annotazione delle impostazioni del radioregolatore



Attenzione

Le impostazioni dell'apparecchio si perdono. Quando si sostituisce la radioricevente e/o il radioregolatore, i parametri personalizzati si perdono in tutto o in parte.

Prima di sostituire la radioricevente e/o il radioregolatore, annotare tutte le impostazioni del radioregolatore.

⇒ Sfogliare tutte le schermate del radioregolatore e annotare tutti i parametri impostabili manualmente (ad esempio temperatura nominale ambiente, tempi programmati).

3.2 Sostituzione della radioricevente



Pericolo!

Collegamenti sotto tensione!

In caso di interventi sulla scatola dei comandi della caldaia, sussiste il pericolo di morte per scarica elettrica.

Prima di effettuare interventi sulla scatola dei comandi della caldaia, staccare la corrente e assicurarsi che non possa essere reinserita accidentalmente. Aprire la scatola dei comandi soltanto se la caldaia non è sotto tensione.

3.2.1 Smontaggio della radioricevente difettosa



Avvertenza

Prima di iniziare, annotare tutti i parametri del radioregolatore (v. paragrafo 3.1).

Avvertenza

La radioricevente può essere montata nella scatola di comando del riscaldatore o nel supporto murale.

⇒ Spegner il riscaldatore.

⇒ Scollegare il riscaldatore dalla rete elettrica accertandosi che il collegamento elettrico non possa essere accidentalmente ripristinato.

3 Sostituzione di componenti difettosi

- ⇒ Se la radioricevente è integrata nella scatola di comando del riscaldatore, togliere innanzitutto il pannello anteriore del riscaldatore.
- ⇒ Estrarre la radioricevente dalla scatola di comando o dal supporto murale.
- ⇒ Smaltire a regola d'arte la radioricevente difettosa.

3.2.2 Montaggio di una nuova radioricevente

- ⇒ Spingere la radioricevente con precauzione nella scatola di comando o sul supporto murale fino a quando scatta in posizione. Sincerarsi che il connettore maschio posto sul retro della radioricevente si adatti all'allacciamento previsto.
- ⇒ Collegare nuovamente il riscaldatore alla rete elettrica.
- ⇒ Accendere il riscaldatore.
- ⇒ Nella radioricevente, controllare se dopo un poco si accende il LED verde.
- ⇒ Se la radioricevente è integrata nella scatola di comando del riscaldatore, chiudere il pannello anteriore del riscaldatore.

3.3 Sostituzione del radiosensore esterno VR 20/VR 21

 **Avvertenza**
Il radiosensore esterno VR 20/VR 21 è presente

solo se l'impianto di riscaldamento è regolato tramite VRC 430f.

3.3.1 Smontaggio del radiosensore esterno difettoso

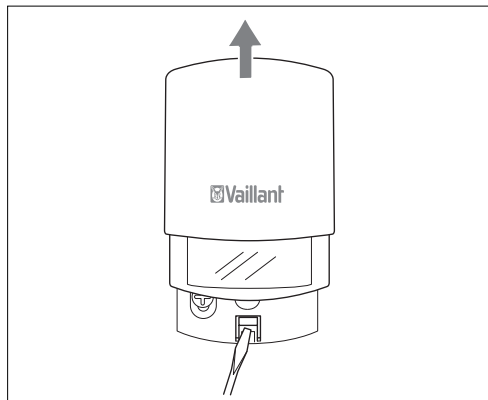


Fig. 3.1 Smontaggio del radiosensore

- ⇒ Introdurre un cacciavite in basso, nella linguetta del supporto murale. Estrarre il radiosensore esterno dal supporto murale sollevandolo (v. fig. 3.1).



Attenzione

Il radiosensore esterno accumula energia di riserva per circa 30 giorni e continua ad inviare segnali radio alla ricevente.

⇒ Sincerarsi che il radiosensore esterno difettoso non invii più dati alla radiorecivente distruggendolo. Le figure da 3.2 a 3.4 mostrano come procedere.

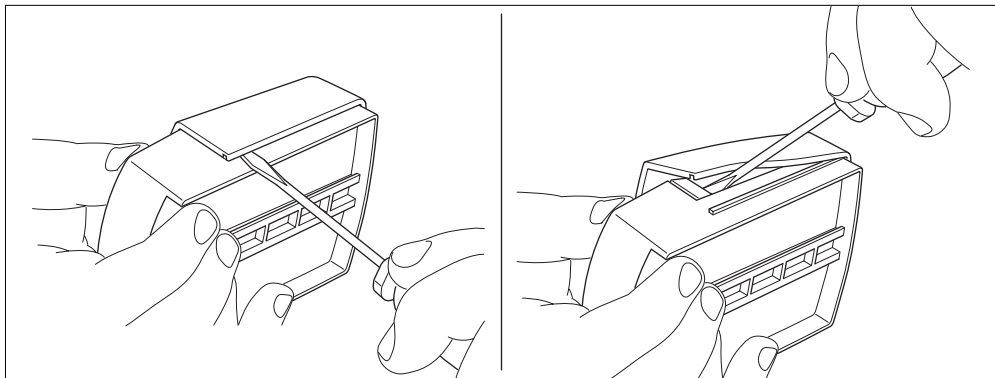


Fig. 3.2 Rimozione della copertura

3 Sostituzione di componenti difettosi

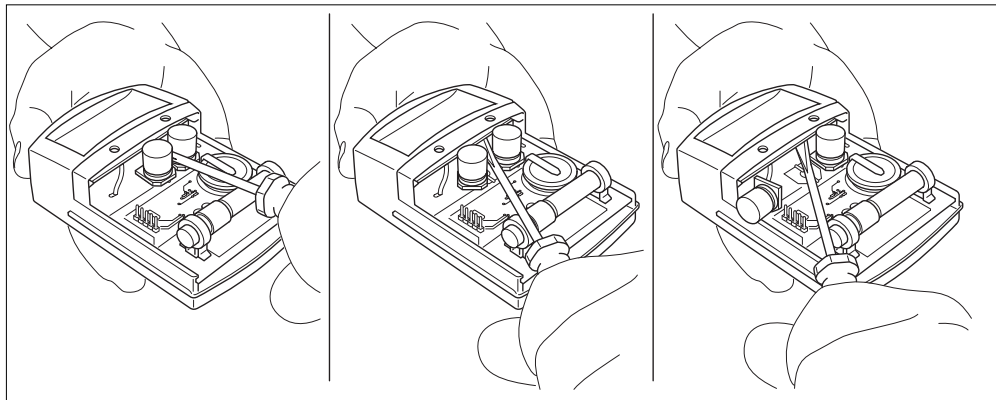


Fig. 3.3 Rimozione del condensatore 1

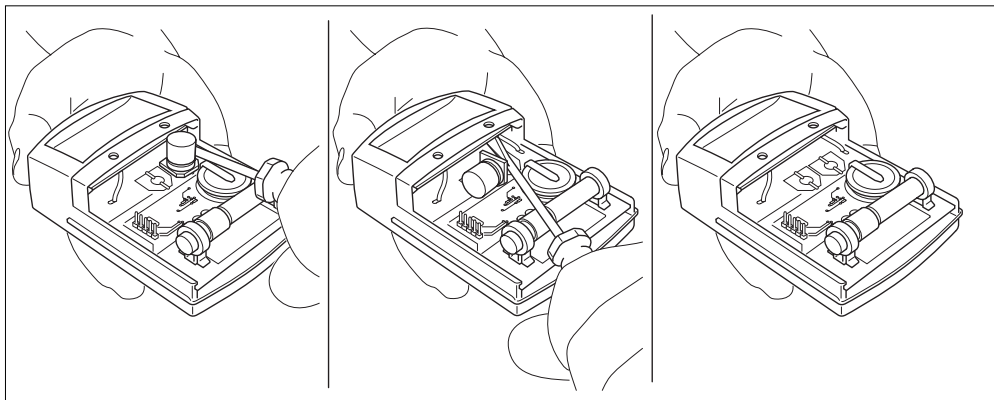


Fig. 3.4 Rimozione del condensatore 2

3 Sostituzione di componenti difettosi

3.3.2 Attivazione e montaggio di un nuovo radiosensore esterno

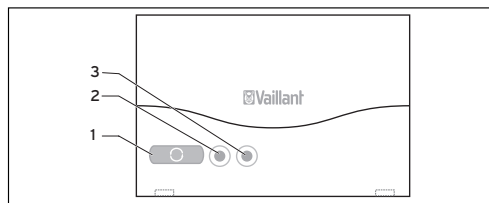


Fig. 3.5 Elementi di comando della radioricevente

Legenda

- 1 Pulsante di apprendimento
- 2 LED (verde)
- 3 LED (rosso)



Attenzione!

Sequenza e temporizzazione prescritte!

Prima di attivare il radiosensore esterno, premere il pulsante di acquisizione della radioricevente per avviare la funzione di acquisizione. Il radiosensore esterno va attivato entro i 15 minuti successivi, poiché la funzione di acquisizione termina automaticamente dopo 15 minuti.

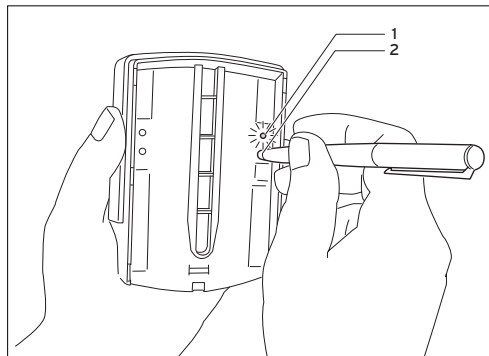


Fig. 3.6 Messa in funzione del radiosensore esterno

Legenda

- 1 LED
- 2 Pulsante

⇒ Premere il pulsante di acquisizione della radioricevente (1, fig. 3.5).

Viene avviato il processo di acquisizione. Nella radioricevente lampeggia il LED verde (2, fig. 3.5).

⇒ Attivare il radiosensore esterno azionando, ad esempio con una penna, il tasto situato nella parte posteriore, a destra (2, fig. 3.6). Il LED verde (1, fig. 3.6)

lampeggia rapidamente per un tempo compreso tra 2 e 30 secondi.



Avvertenza

È imprescindibile mettere in funzione il radiosensore esterno, altrimenti non è possibile trasmettere dati (ad esempio sulla temperatura esterna) alla radiricevente.

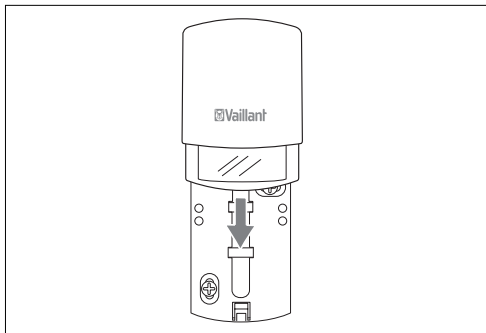


Fig. 3.7 Fissaggio del radiosensore esterno al supporto murale

⇒ Spingere il radiosensore esterno sul supporto murale finché non vi si innesta.

3.4 Sostituzione del radioregolatore VRT 392f/VRC 430f



Avvertenza

Prima di iniziare, annotare i parametri del radioregolatore (v. paragrafo 3.1).

3.4.1 Smontaggio del radioregolatore difettoso

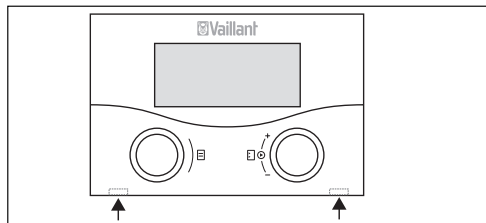


Fig. 3.8 Smontaggio del radiosensore

- ⇒ Estrarre il radioregolatore dal supporto murale, inserendo un cacciavite in corrispondenza delle due linguette d'arresto (vedere freccia in fig. 3.6).
- ⇒ Estrarre le batterie e smaltirle a regola d'arte insieme al radioregolatore.

3 Sostituzione di componenti difettosi

3.4.2 Montaggio di un nuovo radioregolatore

⇒ Inserire quattro batterie **nuove** dello stesso tipo nella parte posteriore della scheda del radioregolatore.

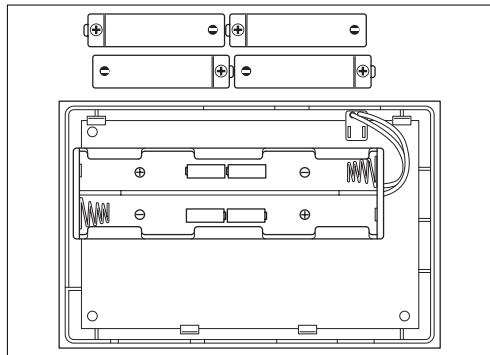


Fig. 3.9 Inserimento delle batterie



Avvertenza

Rispettare la polarità delle batterie (vedere fig. 3.7).

Sostituire sempre tutte le batterie insieme e usare solo batterie nuove del tipo alcalino AA/LR6 da 1,5 V.

Non usare batterie ricaricabili. A seconda dell'uso, le batterie durano all'incirca da 1 a 1,5 anni.

⇒ Premere con attenzione il radioregolatore sul supporto murale finché non si incastra.

4 Messa in servizio dei componenti sostitutivi (acquisizione)

4.1 Radioricevente: avvio dell'acquisizione

Il processo di acquisizione si avvia dalla radioricevente e finisce automaticamente dopo circa 15 minuti. È pertanto possibile che sia ancora attivo il processo avviato in precedenza per attivare il radiosensore esterno. In tal caso lampeggia il LED verde della radioricevente.

⇒ Se il LED verde della radioricevente lampeggia, premere il pulsante di acquisizione per terminare il processo di acquisizione. Il LED resta acceso senza lampeggiare più.

⇒ Premere il pulsante di acquisizione per avviare il processo di acquisizione. Il LED verde lampeggia.

4.2 Radioregolatore: avvio dell'assistente di installazione

Se si è sostituito il radioregolatore, si avvia automaticamente l'assistente di installazione. In tal caso saltare il paragrafo 4.2 e continuare con il 4.3.



Avvertenza

L'uso del radioregolatore è descritto nelle istruzioni per l'uso e l'installazione del radioregolatore.

- ⇒ Attivare il livello del tecnico abilitato nel radioregolatore.
- ⇒ Girare la manopola di sinistra del radioregolatore fino ad arrivare all'assistente di installazione - schermata A1.

4.3 Radioregolatore: attivazione dell'acquisizione

- ⇒ Selezionare la lingua.
- ⇒ Girare la manopola di sinistra di uno scatto in senso orario per passare ad un'ulteriore schermata A1 che mostra i parametri del collegamento radio.

Assistente install.	A1
Collegamento onde radio	
Sonda temp. esterna	10
Regolatore	10
Acquisizione	► INS.
>Selezione modalità	

Fig. 4.1 Schermata A1 dell'assistente di installazione nella VRC 430f

La VRT 392f è una centralina per la temperatura ambiente. È per questo che, nella schermata A1 della VRT 392f, manca la riga "Sonda temp. esterna".

⇒ **Acquisizione** il parametro Acquisizione su **INS.**

4 Messa in servizio dei componenti sostitutivi (acquisizione)

Non appena vengono trasmessi segnali radio tra i componenti, il parametro **Acquisizione** torna automaticamente a **OFF**. Può volerci meno di 1 secondo.



Nel display, i valori numerici della qualità della trasmissione radio lampeggiano al ritmo della ricezione del segnale radio. Se il valore numerico indicato è "0" o "---", ripetere il processo di acquisizione per il radioregolatore (v. paragrafi da 4.2 a 4.3) ed eventualmente anche per il radiosensore esterno (v. paragrafo 3.3.2). Sincerarsi che sia attivata la funzione di acquisizione della radioricevente (v. paragrafo 4.1).

4.4 Radioregolatore: ristabilimento delle impostazioni annotate

⇒ Continuare con il processo di installazione e ristabilire tutte le impostazioni annotate all'inizio.
Il modo di procedere è descritto nelle istruzioni per l'uso del radioregolatore.

Voor de installateur



Installatie- en inbedrijfstellingshandleiding

Draadloze ontvangereenheid, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

Inhoudsopgave

1	Aanwijzingen bij de documentatie.....	3	4	Vervangen componenten in werking stellen (Aanleren)	14
1.1	Bewaren van de documenten.....	3	4.1	Draadloze ontvangereenheid: Aanleren starten.....	14
1.2	Gebruikte symbolen.....	3	4.2	Draadloze thermostaat: installatieassistent starten.....	14
1.3	Geldigheid van de handleiding.....	3	4.3	Draadloze thermostaat: Aanleren activeren	14
1.4	Aanvullend geldende documenten	4	4.4	Draadloze thermostaat: genoteerde instellingen weer tot stand brengen	15
2	Overzicht: componenten vervangen en in werking stellen	4			
3	Defecte componenten vervangen.....	5			
3.1	Instellingen op draadloze thermostaat noteren	5			
3.2	Draadloze ontvangereenheid vervangen.....	5			
3.2.1	Defecte draadloze ontvangereenheid demonteren	5			
3.2.2	Nieuwe draadloze ontvangereenheid monteren	6			
3.3	Draadloze buitenvoeler VR 20/VR 21 vervangen	6			
3.3.1	Defecte draadloze buitenvoeler demonteren.....	6			
3.3.2	Nieuwe draadloze buitenvoeler activeren en monteren.....	11			
3.4	Draadloze thermostaat VRT 392f/VRC 430f vervangen	12			
3.4.1	Defecte draadloze thermostaat demonteren	12			
3.4.2	Nieuwe draadloze thermostaat monteren	13			

1 Aanwijzingen bij de documentatie

De volgende aanwijzingen zijn een wegwijzer door de volledige documentatie. In combinatie met deze installatie- en inbedrijfstellingshandleiding zijn nog andere documenten van toepassing.

Voor schade die door het niet naleven van deze handleiding ontstaat, kan Vaillant niet aansprakelijk gesteld worden.

1.1 Bewaren van de documenten

Bewaar a.u.b. deze installatie- en inbedrijfstellingshandleiding goed, zodat deze indien nodig beschikbaar is.

1.2 Gebruikte symbolen

Neem bij het gebruik en de installatie van het toestel goed nota van de veiligheidsaanwijzingen in deze installatie- en inbedrijfstellingshandleiding.



Gevaar!

Onmiddellijk gevaar voor lijf en leven!



Gevaar!

Levensgevaar door elektrische schok!



Attentie!

Gevaar voor verbranding!



Attentie!

Mogelijk gevaarlijke situatie voor product en/of milieu!



Aanwijzing

Nuttige informatie en aanwijzingen.



Symbol voor een noodzakelijke handeling

1.3 Geldigheid van de handleiding

Deze installatie- en inbedrijfstellingshandleiding geldt uitsluitend voor de volgende toestellen met de artikelnummers:

Toestel	Artikelnummer
Draadloze ontvangereenheid	0020058642
Draadloze buitenvoeler: VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Draadloze thermostaat VRT 392f	0020058641
Draadloze thermostaat VRC 430f	0020058640

Tabel 1.1 Geldigheid van de handleiding

Zie voor het artikelnummer van het toestel het typeplaatje.

1 Aanwijzingen bij de documentatie

2 Overzicht: componenten vervangen en in werking stellen

1.4 Aanvullend geldende documenten

Neem bij de installatie en inbedrijfstelling van reserveonderdelen goed nota van alle gebruiksaanwijzingen en installatiehandleidingen van onderdelen en componenten van het systeem. Deze handleidingen worden meegeleverd met de betreffende onderdelen van de installatie en aanvullende componenten.

In deze documenten vindt u belangrijke informatie over:

- veiligheid en voorschriften,
- gebruik volgens de voorschriften,
- omgevingsomstandigheden,
- onderhoud,
- recycling en afvoer,
- bediening,
- status- en storingsmeldingen,
- servicedienst van de fabriek en fabrieksgarantie.

2 Overzicht: componenten vervangen en in werking stellen

Tabel 2.1 geeft een overzicht van de volgorde waarin de componenten dienen te worden vervangen en in welk hoofdstuk wordt beschreven hoe u daarbij te werk gaat. Welke werkstappen dienen te worden doorlopen, is afhankelijk van het aantal te vervangen componenten.

Werkstappen	Lees...
Vorbereidende werkstappen	
- Gegevens noteren (alleen bij vervanging van draadloze thermostaat en draadloze ontvangereenheid)	3.1 Instellingen op draadloze thermostaat noteren
Componenten vervangen	
- Draadloze ontvangereenheid	3.2 Draadloze ontvangereenheid vervangen
- Draadloze buitenvoeler (alleen bij regeling met VRC 430f)	3.3 Draadloze buitenvoeler VR 20/VR 21 vervangen
- Draadloze thermostaat (VRT 392f of VRC 430f)	3.4 Draadloze thermostaat VRT 392f/VRC 430f vervangen
Componenten in werking stellen	
- Draadloze ontvangereenheid	4.1 Draadloze ontvangereenheid: Aanleren starten
- Draadloze buitenvoeler	3.3.2 Nieuwe draadloze buitenvoeler activeren en monteren
- Draadloze thermostaat	4.2 Draadloze thermostaat: installatieassistent starten 4.3 Draadloze thermostaat: Aanleren activeren 4.4 Draadloze thermostaat: genoteerde instellingen weer tot stand brengen

Tabel 2.1 Overzicht werkstappen

3 Defecte componenten vervangen

3.1 Instellingen op draadloze thermostaat noteren



Attentie!

Toestelinstellingen gaan verloren!

Als de draadloze ontvangereenheid en/of de draadloze thermostaat worden vervangen, gaan de individueel ingestelde parameters geheel of gedeeltelijk verloren.

Voordat u de draadloze ontvangereenheid en/of de draadloze thermostaat vervangt, moet u alle instellingen op de draadloze thermostaat noteren.

⇒ Blader bij de draadloze thermostaat door alle display-pagina's en noteer alle handmatig instelbare parameters (b.v. gewenste kamertemperatuur, geprogrammeerde tijdvensters).

3.2 Draadloze ontvangereenheid vervangen



Gevaar!

Spanningvoerende aansluitingen!

Bij werkzaamheden in de schakelkast van het CV-toestel bestaat levensgevaar door een elektrische schok.

Voor werkzaamheden in de schakelkast van het CV-toestel eerst de stroomtoevoer uitschakelen en tegen opnieuw inschakelen beveiligen. De schakelkast alleen openen, wanneer het CV-toestel niet meer onder spanning staat.

3.2.1 Defecte draadloze ontvangereenheid demonteren



Aanwijzing

Voordat u begint, moet u alle instellingen op de draadloze thermostaat noteren (zie hoofdstuk 3.1).

Aanwijzing

De draadloze ontvangereenheid kan in de schakelkast van het CV-toestel of in de wandsokkel gemonteerd zijn.

3 Defecte componenten vervangen

- ⇒ Stel het CV-toestel buiten werking.
- ⇒ Schakel de stroomtoevoer naar het CV-toestel uit en beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.
- ⇒ Als de draadloze ontvangereenheid in de schakelkast van het CV-toestel is ingebouwd, neem dan eerst de frontkap bij het CV-toestel weg.
- ⇒ Trek de draadloze ontvangereenheid van de schakelkast of wandsokkel af.
- ⇒ Voer de defecte draadloze ontvangereenheid vakkundig af.

3.2.2 Nieuwe draadloze ontvangereenheid monteren

- ⇒ Druk de draadloze ontvangereenheid voorzichtig in de schakelkast of op de wandsokkel tot deze vastklikt. Let erop dat de pennen aan de achterkant van de draadloze ontvangereenheid in de hiervoor bestemde insteekopeningen passen.
- ⇒ Schakel de stroomtoevoer naar het CV-toestel in.
- ⇒ Stel het CV-toestel in werking.
- ⇒ Controleer op de draadloze ontvangereenheid of na korte tijd de groene LED brandt.
- ⇒ Als de draadloze ontvangereenheid in de schakelkast van het CV-toestel is ingebouwd, sluit dan de frontkap bij het CV-toestel.

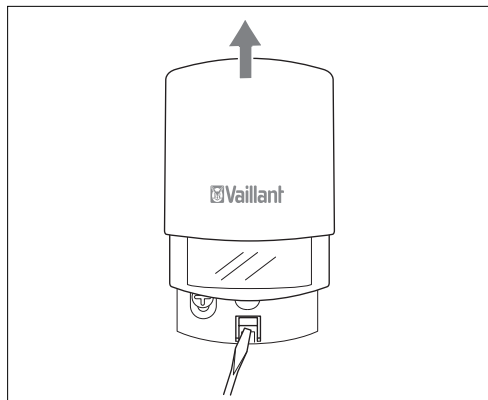
3.3 Draadloze buitenvoeler VR 20/VR 21 vervangen



Aanwijzing

Draadloze buitenvoelers VR 20/VR 21 zijn er alleen, wanneer de CV-installatie met VRC 430f wordt geregeld.

3.3.1 Defecte draadloze buitenvoeler demonteren



Afb. 3.1 Draadloze buitenvoeler demonteren

- ⇒ Steek een schroevendraaier onder in de vergrendellip van de wandsokkel. Trek de draadloze buitenvoeler naar boven toe van de wandsokkel af (zie afb. 3.1).

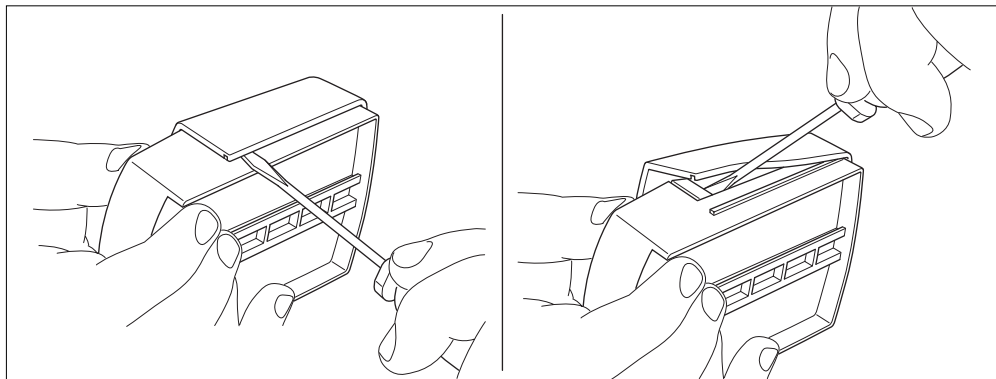


Attentie!

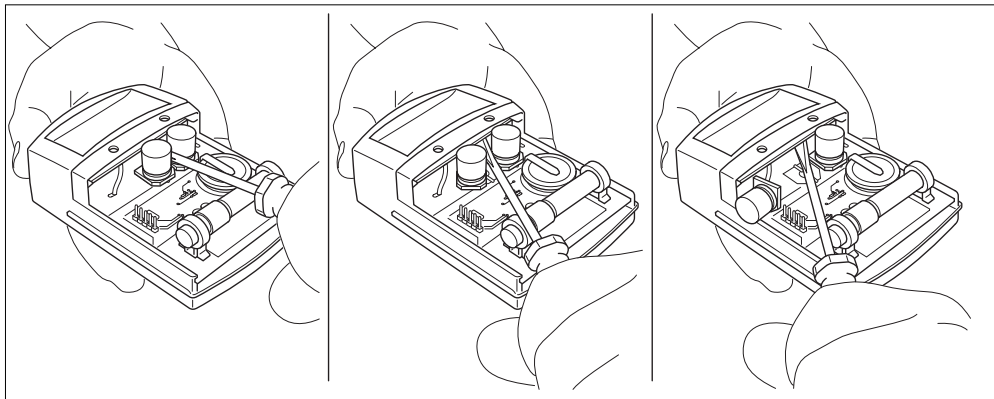
De defecte draadloze buitenvoeler heeft een loopreserve van ca. 30 dagen. Deze zendt nog steeds radiosignalen naar de draadloze ontvanger-eenheid.

- ⇒ Zorg ervoor dat de defecte draadloze buitenvoeler geen gegevens meer naar de draadloze ontvanger-eenheid zendt door deze te vernietigen. De afbeeldingen 3.2 tot 3.4 laten zien hoe dat moet.

3 Defecte componenten vervangen

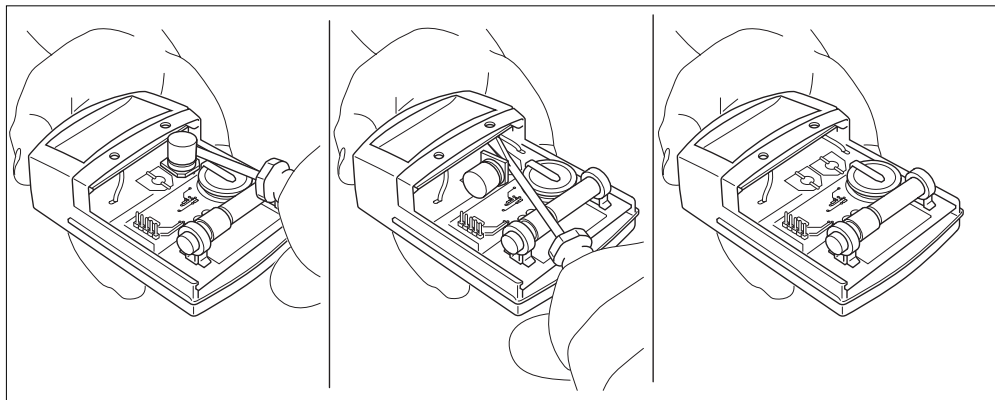


Afb. 3.2 Afdekking verwijderen



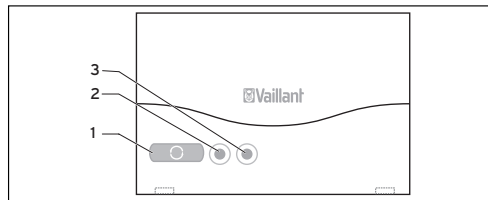
Afb. 3.3 Condensator 1 verwijderen

3 Defecte componenten vervangen



Afb. 3.4 Condensator 2 verwijderen

3.3.2 Nieuwe draadloze buitenvoeler activeren en monteren



Afb. 3.5 Bedieningselementen van de draadloze ontvangerenheid

Legenda

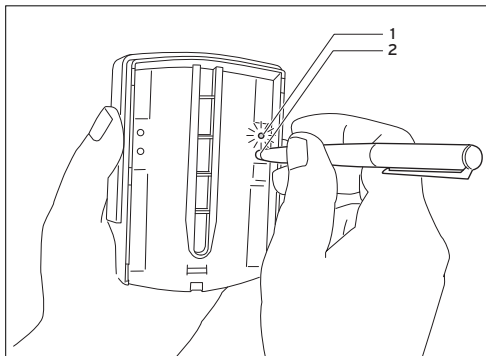
- 1 Teachknop
- 2 LED (groen)
- 3 LED (rood)



Attentie!

Vastgelegde volgorde en tijd!

Voordat u de draadloze buitenvoeler activeert, moet u op de teachknop op de draadloze ontvangerenheid drukken om de teachfunctie (aanleren) te starten. De draadloze buitenvoeler moet binnen de volgende 15 minuten worden geactiveerd, aangezien de teachfunctie automatisch na 15 minuten wordt beëindigd.



Afb. 3.6 Draadloze buitenvoeler in werking stellen

Legenda

- 1 LED
- 2 Toets

⇒ Druk bij de draadloze ontvangerenheid op de teachknop (1, afb. 3.5).

De teachprocedure werd gestart. Op de draadloze ontvangerenheid knippert de groene LED (2, afb. 3.5).

⇒ Activeer de draadloze buitenvoeler door op de achterkant rechts de toets (2, afb. 3.6) met b.v. een stift te

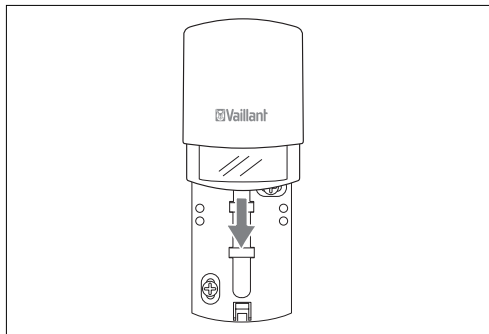
3 Defecte componenten vervangen

bedienen. De groene LED (1, afb. 3.6) knippert gedurende 2 tot 30 seconden.



Aanwijzing

De draadloze buitenvoeler moet absoluut in werking worden gesteld, want anders worden geen waarden (b.v. buitentemperatuur) naar de draadloze ontvangereenheid overgebracht.



Afb. 3.7 Draadloze buitenvoeler op de wandsokkel bevestigen

⇒ Schuif de draadloze buitenvoeler op de wandsokkel tot deze vastklikt.

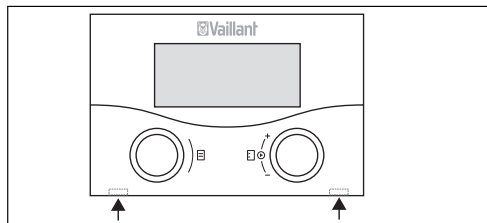
3.4 Draadloze thermostaat VRT 392f/VRC 430f vervangen



Aanwijzing

Voordat u begint, moet u de instellingen op de draadloze thermostaat noteren (zie hoofdstuk 3.1).

3.4.1 Defecte draadloze thermostaat demonteren



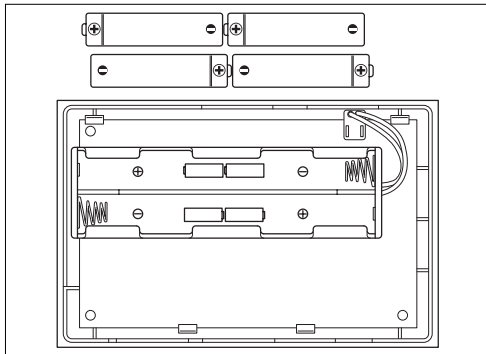
Afb. 3.8 Draadloze thermostaat demonteren

⇒ Trek de draadloze thermostaat van de wandsokkel af. Steek daarvoor een schroevendraaier in de beide verendellippen (zie afb. 3.6 pijlen).

⇒ Verwijder de batterijen en voer de batterijen en de draadloze thermostaat vakkundig af.

3.4.2 Nieuwe draadloze thermostaat monteren

⇒ Zet op de achterkant van de printplaat van de draadloze thermostaat vier **nieuwe** batterijen van hetzelfde type in.



Afb. 3.9 Batterijen inzetten



Aanwijzing

Let erop dat de plus- en minpool van de batterijen correct zitten (zie afb. 3.7).

Verwissel altijd alle batterijen tegelijkertijd. Gebruik uitsluitend nieuwe batterijen van het type alkaline AA/LR6 1,5V.

Gebruik geen oplaadbare batterijen. De batterijen gaan afhankelijk van gebruik ca. 1 tot 1,5 jaar mee.

⇒ Druk de draadloze thermostaat voorzichtig op de wand-sokkel tot deze vastklikt.

4 Vervangen componenten in werking stellen (Aanleren)

4.1 Draadloze ontvangereenheid: Aanleren starten

Het teachproces (aanleren) wordt op de draadloze ontvangereenheid gestart. Dit wordt na ca. 15 minuten automatisch beëindigd. Daarom kan het voorkomen dat het proces dat voor het activeren van de draadloze buitenvoeler werd gestart, nog actief is. In dit geval knippert de groene LED op de draadloze ontvangereenheid.

- ⇒ Als de groene LED op de draadloze ontvangereenheid knippert, druk dan op de teachknop om het teachproces te beëindigen. De groene LED blijft aan en knippert niet meer.
- ⇒ Druk op de teachknop om het teachproces te starten. De groene LED knippert.

4.2 Draadloze thermostaat: installatieassistent starten

Als u de draadloze thermostaat heeft vervangen, wordt de installatieassistent automatisch gestart. In dit geval slaat u hoofdstuk 4.2 over en gaat u door met 4.3.



Aanwijzing

De bediening van de draadloze thermostaat is beschreven in de gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding van de draadloze thermostaat.

- ⇒ Activeer op de draadloze thermostaat het installatieniveau.
- ⇒ Draai bij de draadloze thermostaat de linker instelknop tot u de installatieassistent - displaypagina A1 heeft bereikt.

4.3 Draadloze thermostaat: Aanleren activeren

- ⇒ Selecteer de taal.
- ⇒ Draai de linker instelknop een arrêterpositie rechts met de klok mee, om op een andere displaypagina A1 te komen die de parameters van de draadloze verbinding weergeeft.

Installatieassistent comm. verbinding	A1
Buitentemp. voeler	10
Regelaar	10
Aanleren	▶ AAN
>Functie kiezen	

Afb. 4.1 Installatieassistent displaypagina A1 bij de VRC 430f

De VRT 392f is een kamerthermostaat. Daarom is de regel "Buitentemp.voeler" niet aanwezig in het display A1 bij de VRT 392f.

- ⇒ Zet de parameter **Aanleren** op **AAN**.

Zodra radiosignalen tussen de componenten worden overgebracht, wordt de parameter **Aanleren** automatisch naar **UIT** teruggezet. Dat kan na minder dan 1 seconde geschieden.



In het display knipperen de cijferwaarden voor de kwaliteit van de draadloze overdracht in het ritme van de ontvangst van de radiosignalen. Wanneer als cijferwaarde "0" of "--" wordt weergegeven, herhaal dan a.u.b. de teachprocedure voor de draadloze thermostaat (zie hoofdstuk 4.2 tot 4.3) en evt. voor de draadloze buitenvoeler (zie hoofdstuk 3.3.2). Verzeker u ervan dat de teachfunctie (aanleren) op de draadloze ontvangergeenheid geactiveerd is (zie hoofdstuk 4.1).

4.4 Draadloze thermostaat: genoteerde instellingen weer tot stand brengen

- ⇒ Ga door met de installatieprocedure en breng alle aan het begin genoteerde instellingen weer tot stand. Hoe u dat doet, is beschreven in de gebruiksaanwijzing van de draadloze thermostaat.

Para o técnico especializado



Manual de instalação e de colocação em funcionamento

Dispositivo de recepção por rádio, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

Índice

1	Notas relativas à documentação	3		
1.1	Guardar os documentos	3	3.4	Substituição do regulador por rádio VRT 392f/ VRC 430f
1.2	Símbolos utilizados	3		13
1.3	Validade do manual	3	3.4.1	Desmontar o regulador por rádio defeituoso
1.4	Documentos a serem respeitados.....	4	3.4.2	Montar o novo regulador por rádio
				14
2	Vista geral: Substituição de componentes e colocação em funcionamento	4	4	Colocação em funcionamento dos componentes substituídos (memorizar)
				15
3	Substituição de componentes com defeito.....	5	4.1	Dispositivo de recepção por rádio: Iniciar memorização
3.1	Anotar as configurações no regulador por rádio....	5	4.2	Regulador por rádio: Iniciar o assistente de instalação
3.2	Substituição do dispositivo de recepção por rádio	6	4.3	Regulador por rádio: Activar a memorização
3.2.1	Desmontar o dispositivo de recepção por rádio avariado	6	4.4	Regulador por rádio: Restabelecer as configurações anotadas
3.2.2	Montar o novo dispositivo de recepção por rádio	6		16
3.3	Substituição do sensor exterior por rádio VR 20/VR 21.....	7		
3.3.1	Desmontar o sensor exterior por rádio defeituoso	7		
3.3.2	Activar e montar o novo sensor exterior por rádio	12		

1 Notas relativas à documentação

As indicações que se seguem visam fornecer ajuda ao longo de toda a documentação. Em combinação com este manual de instalação e de colocação em funcionamento são válidos outros documentos. Não nos responsabilizamos por danos resultantes do incumprimento deste manual.

1.1 Guardar os documentos

Guarde bem este manual de instalação e de colocação em funcionamento de forma a poder consultá-lo em caso de necessidade.

1.2 Símbolos utilizados

Durante a utilização e instalação do aparelho respeite as advertências de segurança deste manual de instalação e de colocação em funcionamento!



Perigo!
Perigo directo para o corpo e para a vida!



Perigo!
Perigo de vida devido a choque eléctrico!



Atenção!
Perigo de queimaduras e de escaldadura!



Cuidado!
Possível situação perigosa para o produto e ambiente!



Nota
Informações e notas úteis.



Símbolo para uma actividade necessária

1.3 Validade do manual

Este manual de instalação e de colocação em funcionamento apenas é válido para os seguintes aparelhos com os números de artigo:

Aparelho	Número de artigo
Dispositivo de recepção por rádio	0020058642
Sensor exterior por rádio: VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Regulador por rádio VRT 392f	0020058641
Regulador por rádio VRC 430f	0020058640

Tab. 1.1 Validade do manual

Poderá verificar o número de artigo do aparelho na placa de identificação.

1 Notas relativas à documentação

2 Vista geral: Substituição de componentes e colocação em funcionamento

1.4 Documentos a serem respeitados

Durante a instalação e colocação em funcionamento de peças de reposição respeite todos os manuais de utilização e instalação de componentes e pelas do equipamento. Estas instruções encontram-se anexas aos respectivos materiais de construção bem como aos componentes adicionais.

Nesses documentos poderá encontrar informações importantes relativas:

- à segurança e prescrições,
- a uma utilização adequada,
- à condições do ambiente,
- à conservação,
- à reciclagem e eliminação,
- ao funcionamento,
- a mensagens de estado e de erro,
- à assistência ao cliente por parte da fábrica e às garantias do fabricante.

2 Vista geral: Substituição de componentes e colocação em funcionamento

A tabela 2.1 apresenta uma vista geral da sequência pela qual se devem substituir os componentes e em que capítulo se encontra descrito como poderá proceder para o fazer.

Os passos de trabalho a efectuar dependem da quantidade dos componentes a substituir.

Vista geral: Substituição de componentes e colocação em funcionamento 2

Substituição de componentes com defeito 3

Passos de trabalho	É favor ler...
Passos preliminares	
- Memorizar dados (apenas para a substituição do regulador por rádio e do dispositivo de recepção por rádio)	3.1 Anotar as configurações no regulador por rádio
Substituição de componentes	
- Dispositivo de recepção por rádio	3.2 Substituição do dispositivo de recepção por rádio
- Sensor exterior por rádio (apenas para a regulação com o VRC 430f)	3.3 Substituição do sensor exterior por rádio VR 20/VR 21
- Regulador por rádio (VRT 392f ou VRC 430f)	3.4 Substituição do regulador por rádio VRT 392f/VRC 430f
Colocação em funcionamento de componentes	
- Dispositivo de recepção por rádio	4.1 Dispositivo de recepção por rádio: Iniciar memorização
- Sensor exterior por rádio	3.3.2 Activar e montar o novo sensor exterior por rádio
- Regulador por rádio	4.2 Regulador por rádio: Iniciar o assistente de instalação 4.3 Regulador por rádio: Activar a memorização 4.4 Regulador por rádio: Restabelecer as configurações anotadas

Tab. 2.1 Vista geral dos passos de trabalho

3 Substituição de componentes com defeito

3.1 Anotar as configurações no regulador por rádio



Cuidado!

As configurações do aparelho irão perder-se! Quando for substituído o dispositivo de recepção por rádio e/ou o regulador por rádio, os parâmetros ajustados individualmente perder-se-ão parcial ou totalmente.

Antes de substituir o dispositivo de recepção por rádio e/ou regulador por rádio terá de anotar todas as configurações do regulador por rádio.

⇒ No regulador por rádio, verifique todas as páginas no visor e anote todos os parâmetros ajustáveis manualmente (por exemplo temperatura ambiente nominal, janelas temporais programadas).

3 Substituição de componentes com defeito

3.2 Substituição do dispositivo de recepção por rádio



Perigo!

Ligações sob tensão!

No caso de trabalhos na caixa eléctrica do aparelho de aquecimento existe perigo de vida por choque eléctrico.

Antes dos trabalhos na caixa eléctrica do aparelho, desligar a alimentação de tensão e bloqueá-la contra uma nova ligação. Apenas abrir a caixa eléctrica se o aparelho de aquecimento estiver no estado sem tensão.

3.2.1 Desmontar o dispositivo de recepção por rádio avariado



Nota

Antes de começar deverá anotar todas as configurações do regulador por rádio (consultar a secção 3.1).

Nota

O dispositivo de recepção por rádio poderá ser montado tanto na caixa de distribuição do aparelho de aquecimento como no suporte para a parede.

- ⇒ Retire o aparelho de aquecimento de serviço.
- ⇒ Desligue a alimentação eléctrica para o aparelho de aquecimento e bloqueie-a contra uma nova ligação.
- ⇒ Se o dispositivo de recepção por rádio estiver montado na caixa de distribuição do aquecimento retire primeiro o revestimento frontal do aparelho de aquecimento.
- ⇒ Retire o dispositivo de recepção por rádio da caixa de distribuição ou do suporte para a parede.
- ⇒ Recicle devidamente o dispositivo de recepção por rádio avariado.

3.2.2 Montar o novo dispositivo de recepção por rádio

- ⇒ Carregue cuidadosamente o dispositivo de recepção por rádio para dentro da caixa de distribuição ou do suporte de parede até encaixar. Tenha em atenção que a barra de pinos na parte traseira do dispositivo de recepção por rádio deverá ajustar-se à ficha prevista.
- ⇒ Ligue a alimentação de corrente ao aparelho de aquecimento.
- ⇒ Retire o aparelho de aquecimento de serviço.
- ⇒ Verifique, no dispositivo de recepção por rádio, se após um breve espaço de tempo a LED verde acende.

⇒ Quando o dispositivo de recepção por rádio estiver montado na caixa de distribuição do aquecimento feche o revestimento frontal no aparelho de aquecimento.

3.3 Substituição do sensor exterior por rádio VR 20/VR 21



Nota

O sensor exterior por rádio VR 20/VR 21 apenas se encontra disponível se o sistema de aquecimento com regulado com o VRC 430f.

3.3.1 Desmontar o sensor exterior por rádio defeituoso

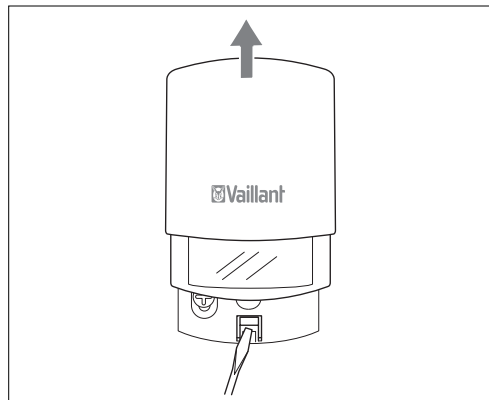


Fig. 3.1 Desmontar o sensor exterior por rádio

⇒ Introduza uma chave de fendas na ranhura do suporte de parede. Puxe o sensor exterior por rádio do suporte de parede, para cima (ver Fig. 3.1).

3 Substituição de componentes com defeito



Cuidado!

O sensor exterior por rádio defeituoso tem uma reserva de carga de aproximadamente 30 dias. Ele continua a emitir sinais de rádio ao dispositivo de recepção por rádio.

- ⇒ Certifique-se de que o sensor exterior por rádio defeituoso não emite mais nenhuns dados ao dispositivo de recepção por rádio, destruindo-o. As figuras 3.2 até 3.4 mostram o modo de procedimento.

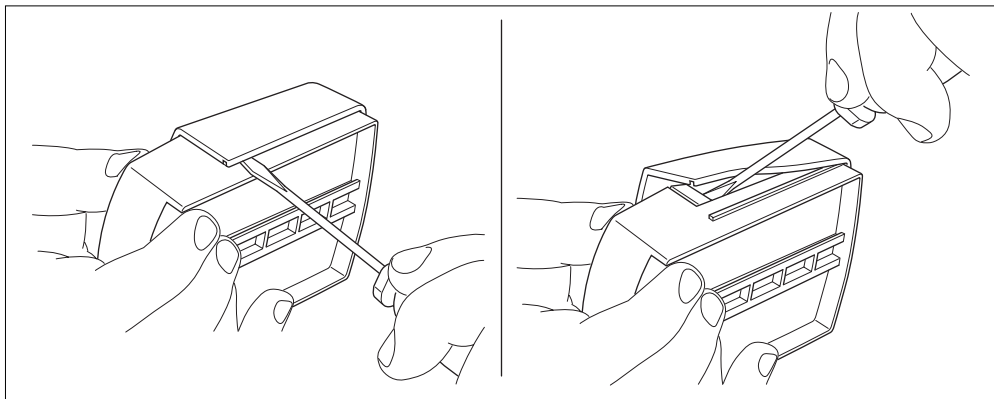


Fig. 3.2 Remover a cobertura

3 Substituição de componentes com defeito

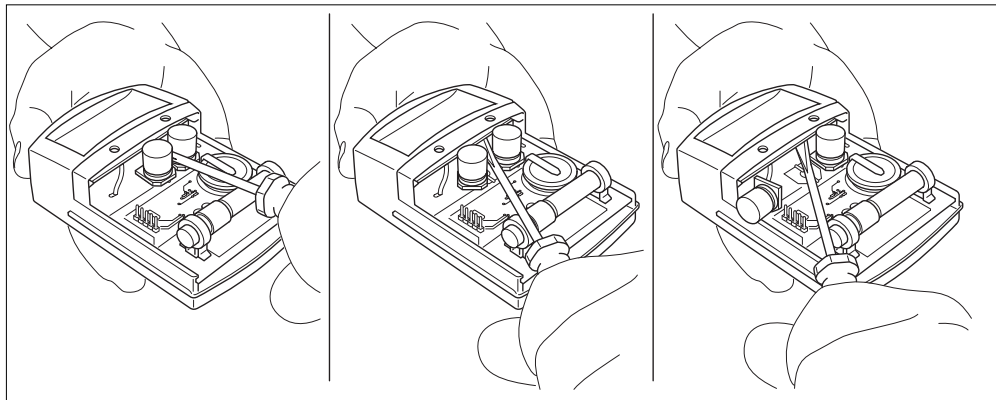


Fig. 3.3 Remover o condensador 1

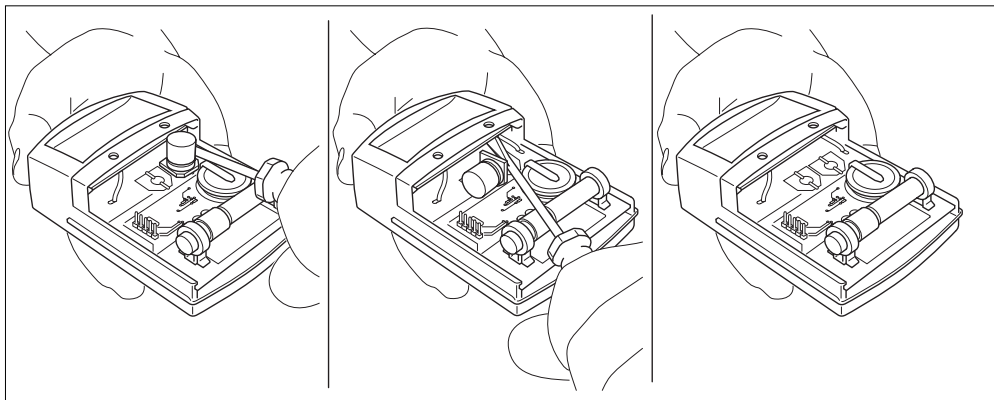


Fig. 3.4 Remover o condensador 2

3 Substituição de componentes com defeito

3.3.2 Activar e montar o novo sensor exterior por rádio

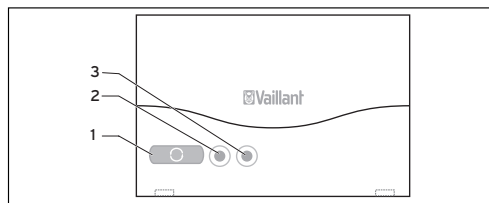


Fig. 3.5 Elementos de comando do dispositivo de recepção por rádio

Legenda

- 1 Botão de memorização
- 2 LED (verde)
- 3 LED (vermelha)



Cuidado!

Sequência determinada e indicação temporal!
Antes de activar o sensor exterior por rádio deverá premir o botão de memorização no dispositivo de recepção por rádio de forma a activar a função de memorização. O sensor exterior por rádio deverá ser activado dentro dos 15 minutos

seguintes, visto que após os 15 minutos a função de memorização termina automaticamente.

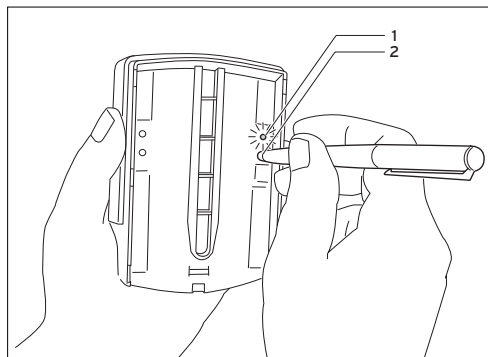


Fig. 3.6 Colocar em funcionamento o sensor exterior por rádio

Legenda

- 1 LED
- 2 Botão

⇒ No dispositivo de recepção por rádio carregue no botão de memorização (1, Fig. 3.5).

Inicia-se o procedimento de memorização. No dispositivo de recepção por rádio acende a LED verde (2, Fig. 3.5).

⇒ Active o sensor exterior por rádio carregando no botão (2, Fig. 3.6) na parte traseira à direita, por exemplo, com um lápis. A LED verde (1, Fig. 3.6) fica intermitente de 2 até 30 segundos.



Nota

O sensor exterior por rádio tem forçosamente de ser colocado em funcionamento, dado que de outra forma não serão emitidos valores (por exemplo a temperatura exterior) ao dispositivo de recepção por rádio.

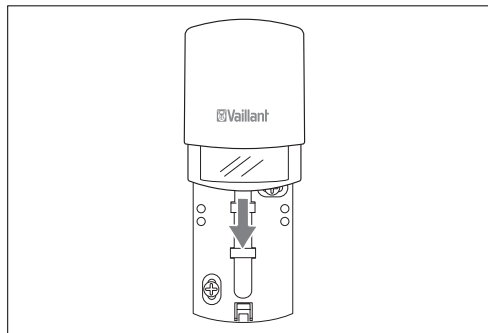


Fig. 3.7 Fixar o sensor exterior por rádio ao suporte de parede

⇒ Empurre o sensor exterior por rádio sobre o suporte de parede, até encaixar.

3.4 Substituição do regulador por rádio VRT 392f/VRC 430f



Nota

Antes de começar deverá anotar as configurações do regulador por rádio (ver a secção 3.1).

3 Substituição de componentes com defeito

3.4.1 Desmontar o regulador por rádio defeituoso

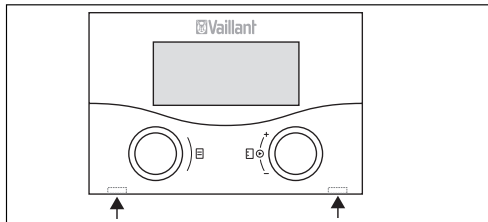


Fig. 3.8 Desmontar o regulador por rádio

- ⇒ Puxe o regulador por rádio do suporte de parede. Para o efeito, introduza uma chave de fendas nas duas linguetas de engate (veja as setas na Fig. 3.6).
- ⇒ Retire as pilhas e recicle-as devidamente, bem como ao regulador por rádio.

3.4.2 Montar o novo regulador por rádio

- ⇒ Insira no regulador por rádio, na parte traseira da placa de controlo, quatro pilhas **novas** do mesmo tipo.

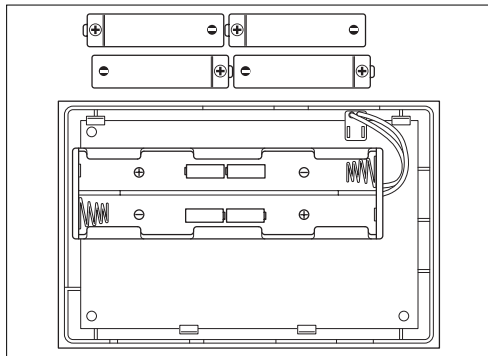


Fig. 3.9 Introdução de pilhas

Substituição de componentes com defeito 3

Colocação em funcionamento dos componentes substituídos (memorizar) 4



Nota

Tenha em consideração a polarização correcta das pilhas (ver Fig. 3.7).

Substitua sempre todas as pilhas. Apenas utilize pilhas novas do tipo alcalino AA/LR6 de 1,5 V.

Não utilize pilhas recarregáveis. De acordo com a utilização, as pilhas aguentam de 1 até 1,5 anos.

- ⇒ Prima cuidadosamente o regulador por rádio sobre o suporte de parede, até encaixar.

4 Colocação em funcionamento dos componentes substituídos (memorizar)

4.1 Dispositivo de recepção por rádio: Iniciar memorização

O processo de memorização é iniciado no dispositivo de recepção por rádio. Este termina automaticamente após 15 minutos. Por isso, pode acontecer que o processo iniciado para a activação do sensor exterior por rádio ainda se encontre activo. Neste caso, a LED verde acende no dispositivo de recepção por rádio.

- ⇒ Caso a LED verde no dispositivo de recepção por rádio esteja intermitente prima o botão de memorização de forma a terminar o processo de memorização. A LED verde permanece verde e deixa de piscar.
- ⇒ Carregue no botão de memorização de forma a iniciar o processo de memorização. A LED verde fica intermitente.

4.2 Regulador por rádio: Iniciar o assistente de instalação

Após ter trocado o regulador por rádio inicia-se automaticamente o assistente de instalação. Neste caso, salte o parágrafo 4.2 e passe para o 4.3.



Nota

O controlo do regulador por rádio encontra-se descrito no manual de utilização e instalação do regulador por rádio.

- ⇒ No regulador por rádio active o nível do técnico especializado.
- ⇒ No regulador por rádio, rode o botão de regulação até ter chegado ao assistente de instalação - Página do visor A1.

4 Colocação em funcionamento dos componentes substituídos (memorizar)

4.3 Regulador por rádio: Activar a memorização

- ⇒ Seleccione o idioma.
- ⇒ Rode o regulador uma posição no sentido horário de forma a avançar uma página do visor A1, que indicará os parâmetros da ligação por rádio.

Assistente para instalación	A1
Comunicación vía radio	
Sensor exterior temp.	10
Regulador	10
Reconocer conexiones	OFF
>Selección de modo	

Fig. 4.1 Página do visor A1 do assistente de instalação no VRC 430f

O VRT 392f é um regulador da temperatura ambiente. Portanto a linha "Sensor da temperatura exterior" no visor A1 do VRT 392f não existe.

- ⇒ Coloque o parâmetro **Memorizar** em **LIGADO**. Assim que forem emitidos sinais de rádio entre os componentes, o parâmetro **Memorizar** volta automaticamente à posição **DESLIGADO**. Isso pode acontecer em menos do que 1 minuto.



No visor irão focar intermitentes os valores relativos à qualidade da transmissão por rádio, ao ritmo da recepção do sinal por rádio. Se o valor for apresentado com "0" ou com "---" é favor repetir o procedimento de memorização relativo ao regulador por rádio (ver parágrafo 4.2 até 4.3) e, se necessário, para o sensor exterior por rádio (ver o parágrafo 3.3.2). Certifique-se de que a função de memorização no dispositivo de recepção por rádio se encontra activada (ver parágrafo 4.1).

4.4 Regulador por rádio: Restabelecer as configurações anotadas

- ⇒ Continue com o processo de instalação e, no início, volte a restabelecer todas as configurações anotadas. A forma de o fazer encontra-se descrita no manual de instruções do regulador por rádio.

Para el instalador especializado



Instrucciones de instalación y puesta en marcha

Unidad receptora vía radio, VR 20/21, VRT 392f/VRC 430f

Índice

1	Indicaciones sobre la documentación	3	4	Puesta en marcha de los componentes sustituidos (reconocer conexiones).....	13
1.1	Conservación de la documentación.....	3	4.1	Unidad receptora vía radio: iniciar el reconocimiento de conexiones	13
1.2	Símbolos utilizados	3	4.2	Regulador vía radio: iniciar el asistente para instalación	14
1.3	Validez de las instrucciones	3	4.3	Regulador vía radio: activar el reconocimiento de conexiones	14
1.4	Documentación complementaria vigente	4	4.4	Regulador vía radio: restablecer los ajustes anotados.....	15
2	Vista general: Sustituir componentes y puesta en marcha	4			
3	Sustituir componentes defectuosos.....	5			
3.1	Anotar los ajustes en el regulador vía radio	5			
3.2	Sustituir la unidad receptora vía radio	5			
3.2.1	Desmontar la unidad receptora vía radio defectuosa	5			
3.2.2	Montar la nueva unidad receptora vía radio	6			
3.3	Sustituir el sensor exterior vía radio VR 20/VR 21.....	6			
3.3.1	Desmontar el sensor exterior vía radio defectuosa	6			
3.3.2	Activar y montar el nuevo sensor exterior vía radio.....	10			
3.4	Sustituir el regulador vía radio VRT 392f/VRC 430f.....	12			
3.4.1	Desmontar la regulador vía radio defectuoso	12			
3.4.2	Montar el nuevo regulador vía radio.....	12			

1 Indicaciones sobre la documentación

Las siguientes indicaciones sirven de guía para toda la documentación. Estas instrucciones de instalación y puesta en marcha se complementan con otros documentos vigentes.

Vaillant no se hace responsables de ningún daño causado por ignorar estas instrucciones.

1.1 Conservación de la documentación

Guarde con cuidado estas instrucciones de instalación y puesta en marcha para que estén disponibles en caso necesario.

1.2 Símbolos utilizados

Cuando utilice e instale el aparato, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que contienen estas instrucciones de instalación y puesta en marcha.



¡Peligro!

¡Peligro inmediato de lesiones físicas y de muerte!



¡Peligro!

¡Peligro de muerte por electrocución!



¡Atención!

¡Peligro de escaldadura y de quemaduras!



¡Atención!

¡Posible situación de riesgo para el producto y el medio ambiente!



Indicación

Información útil e indicaciones.



Símbolo que indica una actividad que debe realizarse

1.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones de instalación y puesta en marcha solo tienen validez para los siguientes aparatos con las referencias de artículo:

Aparato	Referencia del artículo
Unidad receptora vía radio	0020058642
Sensor exterior vía radio: VR 20, VR 21	0020028537, 0020028538
Regulador vía radio VRT 392f	0020058641
Regulador vía radio VRC 430f	0020058640

Tabla 1.1 Validez de las instrucciones

La referencia del aparato se encuentra en la placa de características.

1 Observaciones sobre la documentación

2 Vista general: Sustituir componentes y puesta en marcha

1.4 Documentación complementaria vigente

Durante la instalación y puesta en marcha de las piezas de repuesto observe todas las instrucciones de uso y de instalación de los componentes y de las piezas de la instalación. Dichas instrucciones acompañan a todas las piezas de la instalación así como a los componentes complementarios.

En estas instrucciones encontrará información importante sobre:

- Seguridad y normas,
- utilización adecuada,
- condiciones del entorno,
- cuidado,
- reciclaje y eliminación de residuos,
- manejo,
- mensajes de estado y error,
- servicio técnico y garantía del fabricante.

2 Vista general: Sustituir componentes y puesta en marcha

La tabla 2.1 muestra una vista general de la secuencia de la sustitución de los componentes y el capítulo correspondiente a la explicación del procedimiento. Los pasos de trabajo a seguir dependen del número de componentes a sustituir.

Pasos de trabajo	Consulte...
Pasos de trabajo de preparación	
- Recordar los datos (solo en caso de sustitución del regulador vía radio y de la unidad receptora vía radio)	3.1 Anotar los ajustes en el regulador vía radio
Sustituir componentes	
- Unidad receptora vía radio	3.2 Sustituir la unidad receptora vía radio
- Sensor exterior vía radio (solo en el regulador con VRC 430f)	3.3 Sustituir el sensor exterior vía radio VR 20/VR 21
- Regulador vía radio (VRT 392f o VRC 430f)	3.4 Sustituir el regulador vía radio VRT 392f/VRC 430f
Puesta en marcha de los componentes	
- Unidad receptora vía radio	4.1 Unidad receptora vía radio: iniciar el reconocimiento de conexiones
- Sensor exterior vía radio	3.3.2 Activar y montar el nuevo sensor exterior vía radio
- Regulador vía radio	4.2 Regulador vía radio: iniciar el asistente para instalación 4.3 Regulador vía radio: activar el reconocimiento de conexiones 4.4 Regulador vía radio: restablecer los ajustes anotados

Tabla 2.1 Vista general de los pasos de trabajo

3 Sustituir componentes defectuosos

3.1 Anotar los ajustes en el regulador vía radio



¡Atención!

¡Se pierden los ajustes del aparato!

Si se sustituye la unidad receptora vía radio y/o el regulador vía radio, se pierden completamente o parcialmente los parámetros ajustados individualmente.

Antes de sustituir la unidad receptora vía radio y/o el regulador vía radio, debe anotar todos los ajustes del regulador vía radio.

⇒ Desplácese por todas las pantallas del regulador vía radio y anote todos los parámetros ajustables manualmente (p. ej., la temperatura nominal interior, los intervalos de tiempo programados, etc.).

3.2 Sustituir la unidad receptora vía radio



¡Peligro!

¡Conexiones activas!

Durante los trabajos en la caja de interruptores del calefactor existe peligro de muerte por descarga eléctrica.

Antes de cualquier trabajo en la caja de interruptores del calefactor, desconecte el suministro de corriente y asegure contra una conexión accidental. Abra la caja de interruptores únicamente cuando el calefactor esté desconectado de la corriente.

3.2.1 Desmontar la unidad receptora vía radio defectuosa



Indicación

Antes de comenzar, anote todos los ajustes del regulador vía radio (v. párrafo 3.1).

Indicación

La unidad receptora vía radio puede estar montada en la caja de distribución del calefactor o en el zócalo de pared.

- ⇒ Apague el calefactor.
- ⇒ Desconecte el calefactor del suministro de corriente y asegúrese de que no se puede conectar de forma accidental.
- ⇒ Si la unidad receptora vía radio se encuentra montada en la caja de distribución del calefactor, retire primero el panel frontal del calefactor.
- ⇒ Extraiga la unidad receptora vía radio de la caja de distribución o del zócalo de pared.

3 Sustituir componentes defectuosos

- ⇒ Elimine convenientemente la unidad receptora vía radio defectuosa.

3.2.2 Montar la nueva unidad receptora vía radio

- ⇒ Coloque a presión la unidad receptora vía radio con cuidado en la caja de distribución o en el zócalo de pared hasta que encastre. Observe que la regleta de clavijas situada en la parte trasera de la unidad receptora vía radio encaje en el enchufe previsto para ello.
- ⇒ Vuelva a conectar el calefactor al suministro de corriente.
- ⇒ Ponga el calefactor en funcionamiento.
- ⇒ Compruebe en la unidad receptora vía radio si después de un breve periodo de tiempo se enciende el LED verde.
- ⇒ Si la unidad receptora vía radio se encuentra montada en la caja de distribución del calefactor, cierre el panel frontal del calefactor.

3.3 Sustituir el sensor exterior vía radio VR 20/VR 21



Indicación

Solo existe un sensor exterior vía radio VR 20/VR 21, si se regula la instalación de calefacción con VRC 430f.

3.3.1 Desmontar el sensor exterior vía radio defectuosa

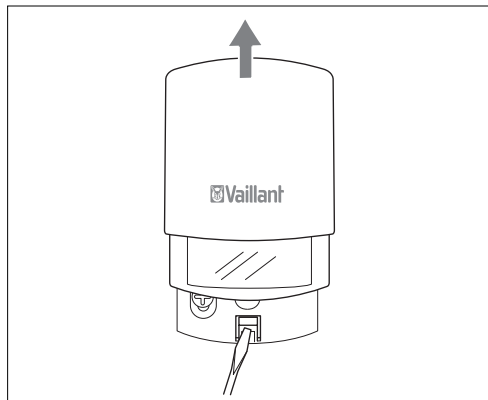


Fig. 3.1 Desmontar el sensor exterior vía radio

- ⇒ Inserte un destornillador en la lengüeta de encastre del zócalo de pared. Extraiga hacia arriba el sensor exterior vía radio, sacándolo del zócalo de pared (v. fig. 3.1).



¡Atención!

El sensor exterior vía radio defectuoso tiene una reserva de energía de aprox. 30 días. Continúa enviando señales a la unidad receptora vía radio.

⇒ Para asegurarse de que el sensor exterior vía radio no envía más datos a la unidad receptora vía radio, destrúyalo. Las figuras 3.2 a 3.4 muestran el procedimiento.

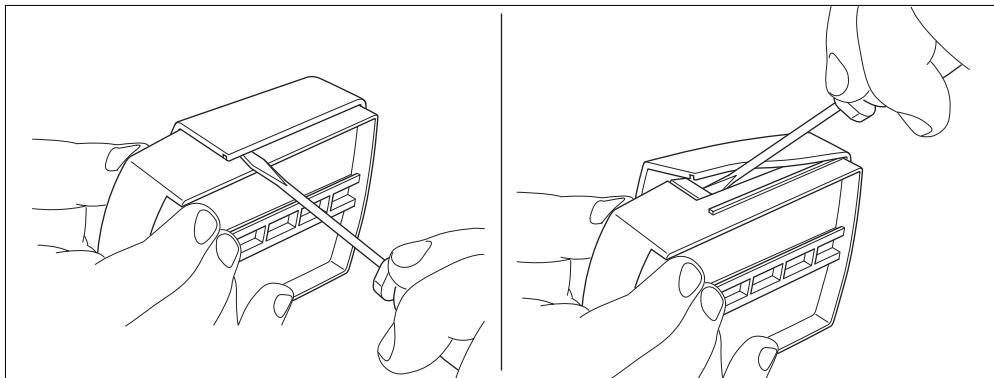


Fig. 3.2 Retirar la cubierta

3 Sustituir componentes defectuosos

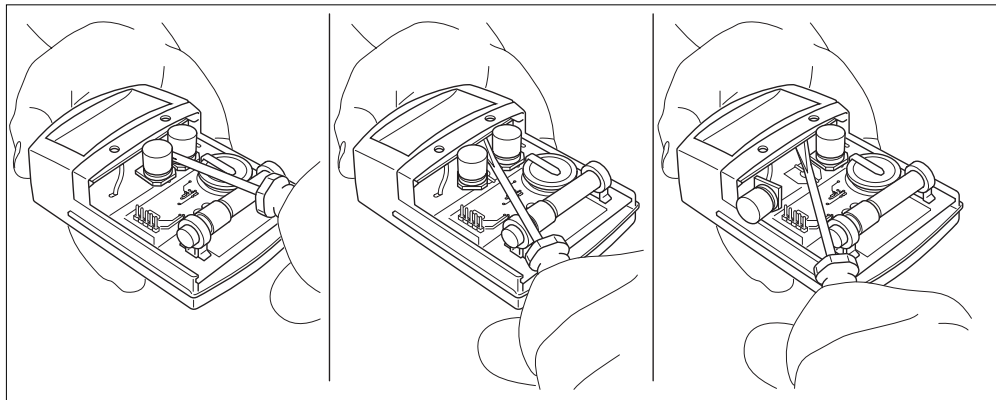


Fig. 3.3 Retirar el condensador 1

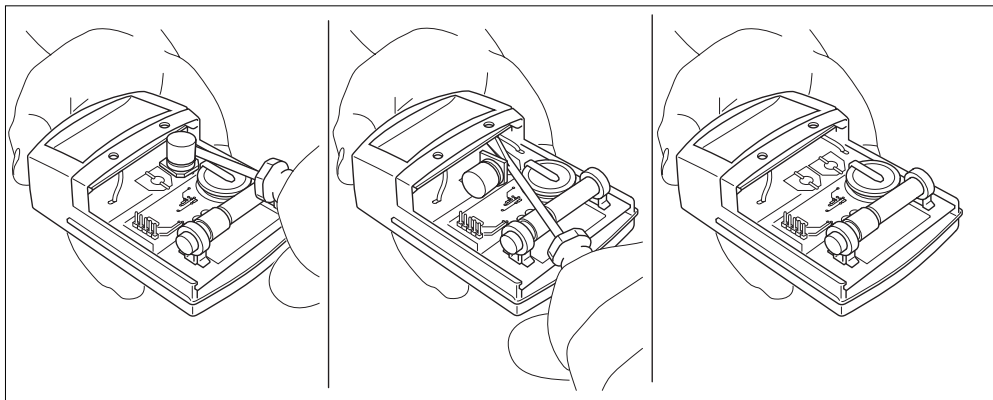


Fig. 3.4 Retirar el condensador 2

3 Sustituir componentes defectuosos

3.3.2 Activar y montar el nuevo sensor exterior vía radio

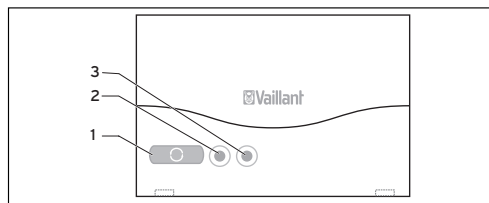


Fig. 3.5 Elementos de mando de la unidad receptora vía radio

Leyenda

- 1 Tecla para el reconocimiento de conexiones
- 2 LED (verde)
- 3 LED (rojo)



¡Atención!

¡Secuencia y tiempo predeterminado!

Antes de activar el sensor exterior vía radio, debe presionar la tecla de reconocimiento de conexiones de la unidad receptora vía radio para iniciar la función de reconocimiento de conexiones. El sensor exterior vía radio debe activarse en los siguientes 15 minutos, porque la función

de reconocimiento de conexiones finaliza automáticamente pasados 15 minutos.

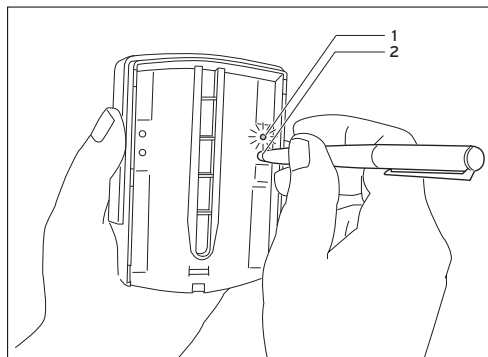


Fig. 3.6 Poner en marcha el sensor exterior vía radio

Leyenda

- 1 LED
- 2 Pulsador

⇒ Pulse en la unidad receptora vía radio la tecla de reconocimiento de conexiones (1, fig. 3.5).

El proceso de reconocimiento de conexiones se ha iniciado. En la unidad receptora vía radio parpadea el LED verde (2, fig. 3.5).

⇒ Active el sensor exterior vía radio, accionando, p. ej. con un pasador, en la parte trasera el pulsador (2, fig. 3.6). El LED verde (1, fig. 3.6) se enciende de 2 a 30 segundos.



Indicación

El sensor exterior vía radio debe ponerse obligatoriamente en funcionamiento, porque en caso contrario no se transmitirá ningún valor (p. ej., temperatura exterior) a la unidad receptora vía radio.

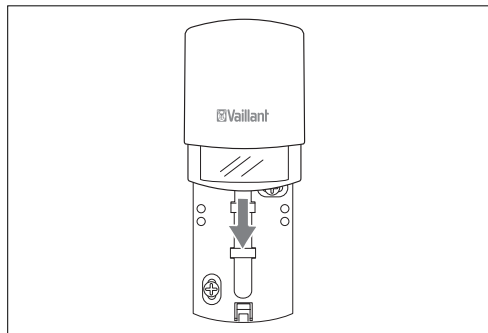


Fig. 3.7 Fijar el sensor exterior vía radio al zócalo de pared

⇒ Deslice el sensor exterior vía radio sobre el zócalo de pared hasta que encaje.

3 Sustituir componentes defectuosos

3.4 Sustituir el regulador vía radio VRT 392f/ VRC 430f



Indicación

Antes de comenzar, anote los ajustes del regulador vía radio (v. párrafo 3.1).

3.4.1 Desmontar la regulador vía radio defectuoso

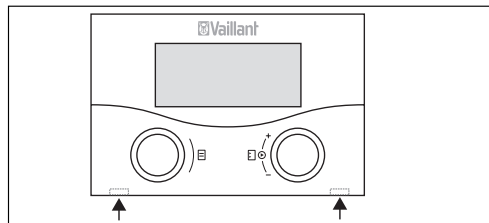


Fig. 3.8 Desmontar el regular vía radio

- ⇒ Extraiga el regulador vía radio del zócalo de pared. Para hacerlo, introduzca un destornillador en las dos lengüetas de encastre (flechas de la Fig. 3.6).
- ⇒ Retire las pilas y elimine las pilas y el regulador vía radio convenientemente.

3.4.2 Montar el nuevo regulador vía radio

⇒ Coloque en la parte trasera de la platina del regulador vía radio cuatro pilas **nuevas** del mismo tipo.

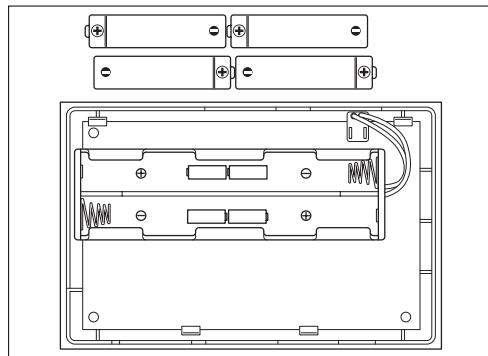


Fig. 3.9 Insertar pilas

**Indicación**

Preste atención a la polaridad correcta de las pilas (véase fig. 3.7).

Sustituya siempre todas las pilas. Utilice solo pilas nuevas del tipo alcalino AA/LR6 de 1,5 V. No utilice pilas recargables. Las pilas duran, en función de su uso, aprox. de 1 a 1,5 años.

- ⇒ Presione el regulador vía radio con cuidado sobre el zócalo mural hasta que encaje.

4 Puesta en marcha de los componentes sustituidos (reconocer conexiones)

4.1 Unidad receptora vía radio: iniciar el reconocimiento de conexiones

El proceso de reconocimiento de conexiones se inicia en la unidad receptora vía radio. Finaliza automáticamente pasados unos 15 minutos. Por este motivo, es posible que aún siga activo el proceso que se inició para activar el sensor exterior vía radio. En este caso, el LED verde de la unidad receptora vía radio parpadea.

- ⇒ Si parpadea el LED verde de la unidad receptora vía radio, pulse la tecla de reconocimiento de conexiones para finalizar el proceso de reconocimiento de conexiones. El LED verde permanece encendido y ya no parpadea.
- ⇒ Pulse la tecla de reconocimiento de conexiones para iniciar el proceso de reconocimiento de conexiones. El LED verde parpadea.

4 Puesta en marcha de los componentes sustituidos (reconocer conexiones)

4.2 Regulador vía radio: iniciar el asistente para instalación

Si ha sustituido el regulador vía radio, se inicia automáticamente el asistente para instalación. En este caso, omita el párrafo 4.2 y continúe en el 4.3.



Indicación

El manejo del regulador vía radio se describe en las instrucciones de uso y de instalación del mismo.

- ⇒ Active en el regulador vía radio el nivel del especialista.
- ⇒ Gire en el regulador vía radio el botón de ajuste izquierdo hasta llegar a la pantalla A1 del asistente para instalación.

4.3 Regulador vía radio: activar el reconocimiento de conexiones

- ⇒ Seleccione el idioma.
- ⇒ Gire el botón de ajuste izquierdo en sentido horario una posición de encastre para llegar a una pantalla A1 que muestra los parámetros de la conexión vía radio.

Asistente para instalación	A1
Comunicación vía radio	
Sensor exterior temp.	10
Regulador	10
Reconocer conexiones	► ON
>Selección de modo	

Fig. 4.1 Asistente para instalación de la pantalla A1 en VRC 430f

El VRT 392f es un regulador de temperatura ambiente. Por este motivo no aparece la línea "Sensor exterior de temperatura" en la pantalla A1 del VRT 392f.

- ⇒ Coloque el parámetro **Reconocer conexiones** en **ON**.

Cuando comienzan a transmitirse señales vía radio entre los componentes, el parámetro **Reconocer conexiones** vuelve automáticamente a **OFF**. Esto puede suceder en menos de un segundo.



Los valores numéricos para la calidad de la transmisión vía radio parpadean en la pantalla al ritmo de la recepción vía radio. Si se muestra el valor numérico "0" o "--", repita el proceso de reconocimiento de conexiones para el regulador vía radio (v. párrafo 4.2 a 4.3) y, en caso necesario, para el sensor exterior vía radio (v. párrafo 3.3.2). Asegúrese de que la función de reconocimiento de conexiones se encuentra activada en la unidad receptora vía radio (v. párrafo 4.1).

4.4 Regulador vía radio: restablecer los ajustes anotados

- ⇒ Continúe el proceso de instalación y establezca todos los ajustes anotados al principio.
El procedimiento para ello se describe en las instrucciones de uso del regulador vía radio.

Vaillant S. L.

Atención al cliente

C/La Granja, 26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ www.vaillant.es

Manuel J. Monteiro, & Ca lda.

Est. das Palmeiras, 55 ■ Queluz de Baixo ■ 2734-504 Barcarena ■ Apartado 1004
Tel. +351 214 349 700 ■ Fax +351 214 349 754 ■ gestor@mjm.pt ■ www.mjm.pt

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant BV

Postbus 23250 ■ 1100 DT Amsterdam ■ Telefoon 020 / 565 92 00
Telefax 020 / 696 93 66 ■ www.vaillant.nl ■ info@vaillant.nl

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant S.à r.l.

Rte du Bugnon 43 ■ Case postale 4 ■ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ■ Edif. E5 ■ 80143 Napoli ■ Tel. 081 / 778 24 11 ■ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.de

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant S.à r.l.

Rte du Bugnon 43 ■ Case postale 4 ■ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ■ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ■ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ■ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Sarl

"Le Technipole" ■ 8, Avenue Pablo Picasso ■ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ■ Fax 01 48 76 89 32 ■ www.vaillant.fr ■ info@vaillant.fr

N.V. Vaillant S.A.

Rue Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos ■ Tel. 02/334 93 00
Fax 02/334 93 19 ■ www.vaillant.be ■ info@vaillant.be

Vaillant GmbH

Riedstrasse 10 ■ Postfach 86 ■ CH-8953 Dietikon 1 ■ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ■ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ■ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ■ info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Austria GmbH

Forchheimergrasse 7 ■ A-1230 Wien ■ Telefon 05/7050-0
Telefax 05/7050-1199 ■ www.vaillant.at ■ info@vaillant.at

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0
Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ www.vaillant.de ■ info@vaillant.de